

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|----|
| 1. mpHO-015/15 Analyzing Selected Literary Works 1..... | 4 |
| 2. mpHO-018/15 Analyzing Selected Literary Works 2..... | 6 |
| 3. A-mpSZ-025/24 Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting..... | 8 |
| 4. mpHO-019/15 Basics in Translating Legal Texts..... | 9 |
| 5. A-bpSP-33/24 Catalan Culture Studies..... | 11 |
| 6. A-bpSP-27/19 Catalan Language for Beginners 1..... | 13 |
| 7. A-bpSP-28/19 Catalan Language for Beginners 2..... | 15 |
| 8. A-mpSP-03/22 Colloquial Language and Slang..... | 17 |
| 9. A-mpSP-15/24 Consecutive Interpreting into Spanish..... | 19 |
| 10. A-Rom-1/20 Consecutive Note-Taking 1..... | 21 |
| 11. A-Rom-2/20 Consecutive Note-Taking 2..... | 22 |
| 12. A-mpSP-23/21 Critical Analysis of Translations from Spanish..... | 23 |
| 13. A-mpSZ-023/23 Current technologies and procedures in translation..... | 25 |
| 14. mpHO-011/15 Dutch Language and Culture (state exam)..... | 27 |
| 15. mpHO-008/15 Dutch Stylistics and Text Post-Editing..... | 29 |
| 16. A-mpSP-101/11 Extra-Curricular Training 1..... | 31 |
| 17. A-mpSP-102/11 Extra-Curricular Training 2..... | 32 |
| 18. A-mpSP-103/11 Extra-Curricular Training 3..... | 34 |
| 19. A-mpSP-104/11 Extra-Curricular Training 4..... | 36 |
| 20. A-moRO-403/21 Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 1..... | 38 |
| 21. A-mpSP-50/21 Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 2..... | 40 |
| 22. A-mpSP-51/21 Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 3..... | 42 |
| 23. A-mpSP-33/24 Interpretation exercise 1..... | 44 |
| 24. A-mpSP-34/24 Interpretation exercise 2..... | 46 |
| 25. mpHO-007/15 Interpreting 1..... | 48 |
| 26. mpHO-010/15 Interpreting 2..... | 50 |
| 27. A-mpSZ-007/22 Introduction into Law..... | 52 |
| 28. mpHO-013/15 Introduction into Translation Techniques 1..... | 54 |
| 29. mpHO-016/15 Introduction into Translation Techniques 2..... | 56 |
| 30. A-mpSP-27/21 Introduction into Working with CAT Tools..... | 59 |
| 31. A-mpSZ-025/15 Introduction into the Comparative Literature..... | 61 |
| 32. A-mpSZ-023/22 Literary Science..... | 63 |
| 33. A-mpSP-21/21 Literary Translation 1..... | 66 |
| 34. A-mpSP-22/21 Literary Translation 2..... | 68 |
| 35. A-mpAN-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 70 |
| 36. A-mpAR-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 73 |
| 37. A-mpBU-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 75 |
| 38. A-mpFR-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 77 |
| 39. A-mpGR-801/19 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 79 |
| 40. A-mpHO-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 81 |
| 41. A-mpCH-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 83 |
| 42. A-mpMA-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 85 |
| 43. A-mpNE-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 87 |
| 44. A-mpRU-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 89 |
| 45. A-mpSK-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 91 |
| 46. A-mpSP-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 93 |
| 47. A-mpTA-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 95 |

| | | |
|-------------------|---|-----|
| 48. A-mpAN-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 97 |
| 49. A-mpAR-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 99 |
| 50. A-mpBU-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 101 |
| 51. A-mpFR-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 103 |
| 52. A-mpGR-001/19 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 106 |
| 53. A-mpHO-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 108 |
| 54. A-mpCH-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 110 |
| 55. A-mpMA-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 112 |
| 56. A-mpNE-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 115 |
| 57. A-mpRU-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 117 |
| 58. A-mpSK-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 119 |
| 59. A-mpSP-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 121 |
| 60. A-mpTA-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 124 |
| 61. mpHO-017/15 | Methodology of Dutch Language for Non-Teacher Trainees..... | 127 |
| 62. A-mpSZ-024/22 | Modern Slovak Literature..... | 129 |
| 63. A-mpSP-02/21 | Practical Rhetorics..... | 131 |
| 64. A-mpSP-01/15 | Pragmalinguistics..... | 133 |
| 65. A-mpSZ-73/22 | Praxeology of Interpreting..... | 135 |
| 66. mpHO-001/15 | Professional Communication in Dutch Language 1..... | 137 |
| 67. mpHO-003/15 | Professional Communication in Dutch Language 2..... | 139 |
| 68. mpHO-005/15 | Professional Communication in Dutch Language 3..... | 141 |
| 69. A-mpSP-19/21 | Professional Translations - Translating Audio-Visual Texts..... | 143 |
| 70. A-mpSP-17/21 | Professional Translations - Translating Economic and Legal Texts..... | 145 |
| 71. A-mpSP-18/21 | Professional Translations - Translating Natural Science and Technological Texts..... | 147 |
| 72. A-mpSZ-050/22 | Rhetorics..... | 149 |
| 73. A-moRO-406/21 | Selected Chapters from Cultural and Political History of the Hispanic World 1..... | 151 |
| 74. A-moRO-407/21 | Selected Chapters from Cultural and Political History of the Hispanic World 2..... | 153 |
| 75. A-AmpSZ-12/15 | Selected Issues from General Linguistics..... | 155 |
| 76. A-mpSZ-022/22 | Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2..... | 157 |
| 77. A-mpSZ-021/22 | Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1..... | 160 |
| 78. A-AmpSZ-11/15 | Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language..... | 162 |
| 79. A-mpSP-11/21 | Simultaneous Interpreting 1..... | 164 |
| 80. A-mpSP-26/15 | Spanish Literature and Culture (state exam)..... | 166 |
| 81. A-mpSP-30/16 | Spanish Phraseology..... | 169 |
| 82. A-mpSP-29/16 | Spanish Stylistics..... | 171 |
| 83. A-mpSZ-006/15 | Theory and Practice of Literary Translation..... | 173 |
| 84. A-mpSZ-024/23 | Theory and practice of audiovisual translation..... | 175 |
| 85. mpHO-002/15 | Translating 1..... | 177 |
| 86. mpHO-004/15 | Translating 2..... | 179 |
| 87. mpHO-006/15 | Translating and Editing Project..... | 181 |
| 88. A-mpSP-25/15 | Translating and Interpreting (state exam)..... | 183 |
| 89. mpHO-012/15 | Translating and Interpreting - Dutch Language (state exam)..... | 185 |
| 90. A-mpSP-24/21 | Translating into Spanish Language..... | 187 |

| | | |
|-------------------|---|-----|
| 91. A-mpSZ-005/15 | Translation Criticism..... | 189 |
| 92. mpHO-009/15 | Translation Skills in Cross-Cultural Practice..... | 191 |
| 93. A-mpSZ-001/22 | Translation Training..... | 193 |
| 94. A-mpSZ-001/22 | Translation Training..... | 195 |
| 95. A-mpSZ-72/22 | Translation practice of professional translation..... | 197 |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-015/15 | Course title: Analyzing Selected Literary Works 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: <p>The student will complete a continuous assessment during the semester in the form of a close-reading (analysis of texts and questions). The student will complete a 40-point overall assessment. The student is required to complete a reading-aloud analysis of 40 points of the reading assignment during the semester, for a total of 40 points. 4 excerpts from works (10 points each), which he/she analyzes based on questions, contextualizes literary-historically, but also applies literary-theoretical aspects. This semester's assignments include emphasis on the reception of translated literature from Dutch into Slovak, literary-historical development of the Dutch and Flemish literature from the 20th century with a focus on prose and poetry after World War II. to the year 2000.</p> <p>The student will take an oral examination, two questions on topics from the brief syllabus and one question on compulsory literature in the examination period, which constitutes 60 points of assessment. List of required readings (3 books per semester, by genre and period) will be specified by the instructor in the first week of the semester.</p> <p>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the grade.</p> <p>Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX</p> <p>The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. The exact assignments (text and work analyses) of the midterm will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 40/60</p> | |
| Learning outcomes: | |

Students will be able to analyse older literary and artistic texts, locate and research adequate sources when writing and researching literary works.

Class syllabus:

1. Literary sociology, introduction to 20th century literature, introductory concepts of translation reception.
2. Dutch and Flemish literature of World War II and post-World War II. Mulisch, Hermans, Reve.
3. Dutch and Flemish literary fund and translation policy, DLIT - lecture
4. Fifty and sixty poets. Hugo Claus.
5. Prose 1945-1960.
6. Prose and poetry of the 1970s.
7. Translation reception from Dutch in neighbor countries: a comparative lecture (DLIT).
8. The first Slovak translations from Dutch. Hendrik Conscience and Contexts (DLIT).
9. Louis Paul Boon, life and work.
10. The 1980s in Dutch and Flemish literature.
11. De Avond is Ongemak by Marieke Lucas Rijneveld. Reception of the work in Slovak and international context.
12. The 1990s in Dutch and Flemish literature.

Recommended literature:

BEL, Jacqueline. Bloed en rozen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1900-1945. Prometheus, Amsterdam 2018 (3de, herziene druk). ISBN 9789035145214.

BREMS, Hugo. Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur. Amsterdam: Bert Bakker, 2006. ISBN 9789035131736

BŽOCH, Adam. A short history of Dutch literature. Ruzomberok: Catholic University Ružomberok, 2010. ISBN 9788080845308.

GERA, Judith and Agens SNELLER. Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek. Hilversum: Verloren. 2010. ISBN 9789087041335.

GORP, H. van et al. Lexicon van literaire termen. Groningen: Wolters-Noordhoff, 1998. ISBN 9789068905144

A provisional teaching text for the course is available in Moodle, MS TEAMS. With supplementary literature will be made available to the students during the course of the course, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 38

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 21,05 | 39,47 | 26,32 | 7,89 | 2,63 | 2,63 |

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-018/15 | Course title: Analyzing Selected Literary Works 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: <p>The student will complete a midterm assessment during the semester in the form of a close-reading (analysis of texts with questions), which represents 30 points of the total grade. The student is provided with 3 excerpts from the work during the semester (each worth 10 points), which he/she analyzes based on the questions, contextualizes literary-historically, as well as applies literary-theoretical aspects of the work. Students will also be introduced to Dutch essays and discuss one essay to be selected from De Wereld in Jezelf (discussion preparation for 10 points). This semester the emphasis is on the reception of translated literature from Dutch into English, the literary-historical development of Dutch and Flemish literature of the 21st century, with a focus on prose, essays, and poetry after 2000.</p> <p>The student will take an oral examination, two questions on topics from the brief syllabus and one question on compulsory literature in the exam period, which accounts for 60 points of assessment. List of required readings (3 books per semester, by genre and period) will be specified by the instructor in the first week of the semester.</p> <p>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the grade.</p> <p>Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX</p> <p>The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation.</p> <p>The exact assignments (text and work analysis) of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester.</p> <p>Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 40/60</p> | |

Learning outcomes:

Students will be able to analyse recent and modern literary and artistic texts, locate and research Adequate sources in analyzing and researching literary works.

Class syllabus:

The instructor selects current literary themes for in-depth analysis, giving attention to texts of drama, poetry, and prose. Emphasis is placed on 20th and 21st century literature, on literary-sociological aspects of the perception of literature in a Central European context, and on textual analysis. In particular, the following topics are covered during the semester:

1. Introduction to postmodern literature and an outline of the main themes in contemporary Dutch and Flemish literature.
2. Poets of the 21st century, typical characteristics of postmodern poetry. Ramsey Nasr.
3. Literary journals. Das Mag. Lize Spit. Young writers. Feminism and literature.
4. Discussion on the canonization of works. Jef Geeraerts and literature from the Congo.
5. Alternative poetry. Instagram. Tim Hofman.
6. Writers and the relationship with the media.
7. Nina Weijers, Nina Polak, the newer generation of women writers.
8. Frankfurter Buchmesse and the promotion of literature abroad.
9. European reference framework for literary translation.
10. Utopian prose and the thematization of the climate crisis in Dutch literature.
11. Literary awards, Hanna van Binsbergen.
12. The CPNB Foundation and the debate on migrant literature, gender.

Recommended literature:

POLAK, Nina en Joost de VRIES. De wereld in jezelf; De Nederlandse en Vlaamse literatuur van de 21ste eeuw in 60 essays. Amsterdam: Prometheus, 2018. ISBN 9789044638943.

HAM, Laurens en Sven VITSE. (ed.) DW B 2019 3: Het literair klimaat 2010-2019.

Warande en Belfort, 2019. ISBN 9789460018374.

D'HULST, Lieven en Chris VAN DE POEL. Alles verandert altijd, Perspectieven op literair vertalen. Leuven: KULeuven University Press. ISBN 9789462701939

ROCK, Jan, FRANSSEN, Gaston and Femke ESSINK. Literatuur in de wereld. Handboek moderne

letterkunde. Nijmegen: Vantilt, 2013. ISBN 9789460041396

BREMS, Hugo. Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur. Amsterdam: Bert Bakker, 2006. ISBN 9789035131736

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 35

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-------|------|-----|------|
| 14,29 | 40,0 | 31,43 | 8,57 | 0,0 | 5,71 |

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|-----|-----|
| Academic year: 2024/2025 | | | | | |
| University: Comenius University Bratislava | | | | | |
| Faculty: Faculty of Arts | | | | | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-025/24 | | Course title: Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting | | | |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | | | | | |
| Number of credits: 4 | | | | | |
| Recommended semester: 4., 6. | | | | | |
| Educational level: II. | | | | | |
| Prerequisites: | | | | | |
| Course requirements: | | | | | |
| Learning outcomes: | | | | | |
| Class syllabus: | | | | | |
| Recommended literature: | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 21 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD. | | | | | |
| Last change: 10.06.2024 | | | | | |
| Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-019/15 | Course title: Basics in Translating Legal Texts |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuously) continuous evaluation of translated texts, active participation in discussions on equivalence and interpretation of terms, defence of own solution - 30 points b) during the teaching part (continuous) a report on one of the topics assigned by the teacher - 20 points in the examination period, a seminar paper: translation of a legal text of 5 standard pages - 50 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes The last day of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After completing the course, the student is able to professionally handle the translation of administrative and legal texts from Dutch into Slovak, is able to analyze the conceptual system of legal terminology in the Dutch linguistic field, reflects the multilingualism of the Belgian legal system in a specific translation assignment and reflects the terminological differences within multilingual legal systems (Belgium) in the legal translation into Slovak. | |
| Class syllabus: 1. Characteristics of a legal text from the point of view of textual linguistics 2. Functions of a legal text | |

3. Genres of legal translation 2.
4. Terminological search in available sources of legal terminology and corpora of parallel texts
5. Determining the degree of equivalence
6. Interpretation of a legal term
7. Translation within the supranational legal system (EU)
8. Civil procedural law terminology in Dutch
9. Terminology of criminal procedure in Dutch
10. Terminology of commercial law in Dutch
11. Translation practices in legal translation
12. Summary and review of acquired knowledge

Recommended literature:

1. Characteristics of a legal text from the point of view of textual linguistics
2. Functions of a legal text
3. Genres of legal translation 2.
4. Terminological search in available sources of legal terminology and corpora of parallel texts
5. Determining the degree of equivalence
6. Interpretation of a legal term
7. Translation within the supranational legal system (EU)
8. Civil procedural law terminology in Dutch
9. Terminology of criminal procedure in Dutch
10. Terminology of commercial law in Dutch
11. Translation practices in legal translation
12. Summary and review of acquired knowledge

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 20

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 40,0 | 50,0 | 10,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-bpSP-33/24 | Course title: Catalan Culture Studies |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous completion of 2-3 practical assignments during the semester (30% of the total grade) + final test on the material covered (70% of the total grade). Grading scale: 100-92 %: A; 91-84 %: B; 83-75 %: C; 74-70 %: D; 69-65 %: E; 64-60%: F; 59-0%. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact date and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will result in cancellation of the points earned in the corresponding assessment section. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 30% preliminary / 70% final | |
| Learning outcomes: The course aims to provide a basic introduction to Catalonia and other Catalan-speaking areas from a variety of perspectives. Upon completion, the student will have a basic insight into Catalan culture and the Catalan society. Individual lectures will always cover basic information on geography, history, literature, linguistics, gastronomy, traditions, art, media as well as specific selected issues and phenomena, such as balconing in the Balearic Islands, the new wave of young female directors in Catalan cinema or the question of Catalan independence. | |
| Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Physical and political geography of Catalonia. 2. A brief overview of Catalan history and the historical development of the Catalan language. 3. Art and architecture. 4. Tradition and folklore. 5. Catalan literature. 6. Media and cinema. 7. The political system and the issue of Catalan independence. 8. Barcelona. 9. Other Catalan-speaking territories (El Carxe, L'Alguer, Franja de Ponent, Catalunya Nord). 10. Other Catalan-speaking territories (Andorra, Illes Balears, Comunitat Valenciana). 11. Gastronomy and sport. 12. Contemporary Catalonia. | |

Recommended literature:

BALCELLS, Albert et al. Història de Catalunya. Barcelona: Labutxaca, 2011.
BELENGUER, Ernest et al. Història d'Andorra: de la prehistòria a l'edat contemporània. Barcelona: Edicions 62, 2005.
BRANCHADELL, Albert i MELCHOR, Víctor. El catalán: una lengua de Europa para compartir. Bellaterra: UAB, 2002.
BROCH, Àlex (eds). Història de la literatura catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2013-2021.
CULLA, Joan B. El tsunami. Barcelona: Pòrtic, 2017.
FARINELLI, Marcel A. Història de l'Alguer. Barcelona: Llibres de l'Índex, 2014.
PEŠEK, Jiří. Catalunya 2011. Online: <http://catalunya2011.blogspot.com/>.
RIQUER, Borja de. Cronologia dels Països Catalans. Història, societat, economia, cultura, ciència. Barcelona: Pòrtic, 1999.
SOBREQUÉS, Jaume (dir.). La cultura catalana. Barcelona: Base, 2012.
UTRERA, David. Cultura y civilización catalanas. Brno: Masarykova univerzita, 2014.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Czech (passive knowledge)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 3

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|-------|-----|-----|
| 33,33 | 33,33 | 0,0 | 33,33 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., Mgr. Jiří Pešek

Last change: 31.05.2024

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-bpSP-27/19 | Course title: Catalan Language for Beginners 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous completion of 2-3 practical assignments during the semester (30% of the total grade) + final test on the material covered (70% of the total grade). Grading scale: 100-92 %: A; 91-84 %: B; 83-75 %: C; 74-70 %: D; 69-65 %: E; 64-60%: F; 59-0%. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact date and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will result in cancellation of the points earned in the corresponding assessment section. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 30% preliminary / 70% final | |
| Learning outcomes: The student will acquire a basic knowledge of the Catalan language and will be able to communicate in common situations of everyday life. At the end of the first semester the student's level will be approximately A1. | |
| Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction to the course and teaching materials. 2. Catalan pronunciation. 3. Greetings, courtesy phrases, accents, numerals. 4. Definite and indefinite articles, gender and number of nouns and adjectives. 5. Present tense - regular verbs. Colours. 6. Present tense - irregular verbs. Vocabulary on the topic of FAMILY. 7. Possessive pronouns, prepositions A, EN, DE, AMB, PER. 8. Verbs AGRADAR and ENCANTAR, other verbs in the present tense. 9. Indication of hours and other time expressions (days of the week, months of the year, etc.). 10. Differences in the use of the prepositions A and EN, differences between the verbs SER and HAVER-HI. 11. Quantifiers, comparative expressions. Vocabulary on the topic of TEMPS LLIURE. 12. Final revision. | |

Recommended literature:

BASTONS, Núria. Gramàtica pràctica del català (A1-B2). Barcelona: Teide, 2011.
CREMADES, Elga et al. GramCat: Morfologie současné katalánštiny. Brno: Masarykova univerzita, 2019. Dostupné online:
https://is.muni.cz/do/rect/el/estud/ff/js19/gramatica_catalana/web/index.html.
TVRDÁ-MOIX, Diana. Učebnice katalánštiny. Praha: SPN, 1977.
UTRERA DOMÍNGUEZ, David. Cvičení z katalánštiny. Brno: Masarykova univerzita, 2014.
VILAGRASA, Albert et. al. A punt 1: curs de català A1. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2018.
ZAVADIL, Bohumil. Mluvnice katalánštiny. Praha: Karolinum, 2020.

Languages necessary to complete the course:**Notes:****Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 71

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 42,25 | 30,99 | 9,86 | 4,23 | 8,45 | 4,23 |

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., Mgr. Jiří Pešek

Last change: 07.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-bpSP-28/19 | Course title: Catalan Language for Beginners 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous completion of 2-3 practical assignments during the semester (30% of the total grade) + final test on the material covered (60% of the total grade) + short oral interview (10% of the total grade). Grading scale: 100-92 %: A; 91-84 %: B; 83-75 %: C; 74-70 %: D; 69-65 %: E; 64-60%: F; 59-0%. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact date and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will result in cancellation of the points earned in the corresponding assessment section. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 30% preliminary / 70% final | |
| Learning outcomes: The student will be proficient in the Catalan language at A Punt 1 level of the textbook (lessons 5-9). At the end of this course the student's level will be approximately A2. | |
| Class syllabus: 1. Introductory revision - numerals, verb forms. 2. Pronouns associated with the expression of the direct object. 3. Simple past tense (passat perifràstic). 4. Pronoun HO. Vocabulary on the topic of ALIMENTACIÓ. 5. Expressing preferences, quantifiers GENS and CAP. 6. Vocabulary on the topic of ROBA. 7. Vocabulary on the topic of CIUTAT / MÓN. 8. Pronoun HI. Indicative pronouns. 9. Practice, revision. 10. Differences between the verbs SABER, CONÉIXER and PODER. 11. Present perfect tense. Additional vocabulary. 12. Final revision. | |
| Recommended literature: | |

| | | | | | |
|--|-------|-------|------|------|-----|
| <p>BASTONS, Núria. Gramàtica pràctica del català (A1-B2). Barcelona: Teide, 2011. CREMADES, Elga et al. GramCat: Morfologie současné katalánštiny. Brno: Masarykova univerzita, 2019. Dostupné online: https://is.muni.cz/do/rect/el/estud/ff/js19/gramatica_catalana/web/index.html. TVRDÁ-MOIX, Diana. Učebnice katalánštiny. Praha: SPN, 1977. UTRERA DOMÍNGUEZ, David. Cvičení z katalánštiny. Brno: Masarykova univerzita, 2014. VILAGRASA, Albert et. al. A punt 1: curs de català A1. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2018. ZAVADIL, Bohumil. Mluvnice katalánštiny. Praha: Karolinum, 2020.</p> | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Czech (passive knowledge)</p> | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 17</p> | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 41,18 | 29,41 | 17,65 | 5,88 | 5,88 | 0,0 |
| <p>Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., Mgr. Jiří Pešek</p> | | | | | |
| <p>Last change: 07.04.2022</p> | | | | | |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-03/22 | Course title: Colloquial Language and Slang |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: 25% of the grade will consist of an evaluation of ongoing in-class activities during the semester, 75% will consist of a written exam. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 25/100 | |
| Learning outcomes: The student will acquire both theoretical and practical knowledge of the colloquial and substandard layers of the Spanish language, with a particular focus on translation solutions into Slovak. | |
| Class syllabus: 1. Definition, characteristics, classification 2. Mechanisms of neologism formation (derivation, composition, shortening ...) 3. Borrowing from other languages (English, Calo, French ...) 4. Sources of expressiveness and originality: rhyme, word toys, similes 5. Age differences: language of youth, language of children 6. Professional sociolects (doctors, radio and television professionals, sports ...) 7. Student jargon 8. Sociolects of marginalised sections of society (criminals, prisoners, drug addicts ...) 8. Hispanic slang 9. So-called general slang, overlaps with dialects and standard language 10. Neologization, transformations of slang and colloquial style over time 11. Overview of sources, lexicographical sources, corpora | |
| Recommended literature: SANMARTÍN SÁEZ, Julia. Diccionario de argot. Madrid: Espasa, 1998. ISBN 84-239-9248-9. FITCH, Roxana. Jergas de habla hispana. ©2021 [cit. 2021-08-27]. Dostupné na: https://www.jergasdehablahispana.org/ HERNÁNDEZ ALONSO, César. El lenguaje coloquial juvenil. In: Revista de la Asociación Europea de Profesores de Español [online]. Madrid: AEPE, 1991, roč. XXI-XXII, č.38-39. [cit. 2021-10-22]. Dostupné na: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/revista_38-39_21-22_91/revista_38-39_21-22_91_03.pdf . | |

PONS RODRÍGUEZ, Lola. Estamos en plan explicando la expresión "en plan". In: Verne [online]. 2. 4. 2018. Dostupné na: https://verne.elpais.com/verne/2018/04/01/articulo/1522599285_066782.html
PONS RODRÍGUEZ, Lola. (2018, septiembre) O sea, la de muletillas que usamos, ¿sabes?. In: Verne [online]. 19. 9. 2018. Dostupné na: https://verne.elpais.com/verne/2018/04/01/articulo/1522599285_066782.html

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. María Pilar Verd Pons

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-15/24 | Course title: Consecutive Interpreting into Spanish |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: FiF.KRom/A-mpSP-14/21 - Consecutive Interpreting 1 | |
| Course requirements: Preliminary assessment (50%): active participation in class. Final assessment (50%): Final exam in consecutive interpreting approx. 5-6 minutes of Spanish text using memory and consecutive notation. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading Scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The Teacher will accept a maximum of 2 absences with documentation. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50. | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will develop the ability to write a concise notation during consecutive interpreting. The student will improve his/her speech while interpreting more demanding and longer Spanish texts both known and unknown from different speakers. | |
| Class syllabus: 1. Introduction: presentation of the course, prerequisites, introduction of materials and relevant literature; 2. Memory exercises to train short-term memory; 3. Rhetorical exercises. Improvement of elocution skills in both working languages; 4. Training in independent speaking (without reading) on specified topics in a foreign language; 5. Memorization off set phrases, collocations, phrasemes and terms in Spanish; 6. Practicing of consecutive interpreting on the basis of students' prepared speeches; 7. Practicing of consecutive interpreting on the basis of real, student-adjusted speeches of political figures; 8. Practicing of consecutive interpreting on the basis of real, student-adjusted speeches of personalities of cultural and social life; 9. Practicing of consecutive interpreting on the | |

basis of speeches from the Speech Repository; 10. Practicing of consecutive interpreting on the basis of teacher-prepared speeches; 11. Preparation for the final exam; 12. Feedback from the teacher.

Recommended literature:

GILLIES, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005.

VERTANOVÁ, S. et al. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020.

MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004.

MŮGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Bratislava:

Enigma Publishing, 2009.

Languages necessary to complete the course:

Slovak/Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 44

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 22,73 | 43,18 | 27,27 | 2,27 | 2,27 | 2,27 |

Lecturers: doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 31.05.2024

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|-----|-----|
| Academic year: 2024/2025 | | | | | |
| University: Comenius University Bratislava | | | | | |
| Faculty: Faculty of Arts | | | | | |
| Course ID: FiF.KRom/A-Rom-1/20 | | Course title: Consecutive Note-Taking 1 | | | |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | | | | | |
| Number of credits: 3 | | | | | |
| Recommended semester: | | | | | |
| Educational level: I., II. | | | | | |
| Prerequisites: | | | | | |
| Course requirements: | | | | | |
| Learning outcomes: | | | | | |
| Class syllabus: | | | | | |
| Recommended literature: | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 97 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: Mgr. Ján Tupý, PhD. | | | | | |
| Last change: 21.11.2021 | | | | | |
| Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | | | | | |
|--|-----|---|-----|-----|-----|
| Academic year: 2024/2025 | | | | | |
| University: Comenius University Bratislava | | | | | |
| Faculty: Faculty of Arts | | | | | |
| Course ID: FiF.KRom/A-Rom-2/20 | | Course title: Consecutive Note-Taking 2 | | | |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | | | | | |
| Number of credits: 3 | | | | | |
| Recommended semester: | | | | | |
| Educational level: I., II. | | | | | |
| Prerequisites: | | | | | |
| Course requirements: | | | | | |
| Learning outcomes: | | | | | |
| Class syllabus: | | | | | |
| Recommended literature: | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 54 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: Mgr. Ján Tupý, PhD. | | | | | |
| Last change: 21.11.2021 | | | | | |
| Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-23/21 | Course title: Critical Analysis of Translations from Spanish |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Course requirements: Active work during the seminars. During the semester, the students will present an analysis of a selected critical article on a translation from Spanish to Slovak and at the end of the semester they will present their own critical reflection on a selected translation work (40). During the exam period they will turn this reflection in in a form of a translation criticism article (60). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less. The instructor will accept a maximum of 2 undocumented absences. A deadline for the submission of the final critical reflection will be announced at the end of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: Learning outcomes: After successfully completing the course, the student will have an overview of the development of Slovak thinking on translation criticism and the views of the classics - important Slovak translation theorists (Ferenčík, Bagin, Popovič, Hochel) as well as the current views of Slovak translation scholars and foreign translation theorists and practitioners. Students will be able to work with primary and secondary sources and interpret them critically. They will be able to formulate their own critical reflection on a selected translation work. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. Introduction. Why is translation criticism important? 2. Different views on translation criticism 1 (Šabík, Ferenčík) 3. Different views on translation criticism 2 (Bagin, Popovič, Hochel) 4. Analysis of various critical studies (Hochel, Kupkova, Pappová) | |

5. Analysis of various critical studies on translations from Spanish (Noskovičová, Vaňková, Franek, Petrovská)
6. Luis Sepúlveda: The Old Man Who Read Love Stories. Conception and translation strategy.
7. Analysis and presentation of a translation criticism article from Spanish in Slovak literary magazines (Revue svetovej literatury, Romboid, Slovenské pohľady, rak, Prekladateľské listy, Translation Criticism...)
8. Two generational translations of Julio Cortázar's short story Lugar llamado Kindberg. Translation and Time. Translator's idiolect.
9. Gabriel García Márquez: Balthazar's Marvelous Afternoon. The aging of translation.
10. Amado Nervo: La inquietud del diamante. Translation, text editing.
11. Presentation of the topic and thesis for the final translation criticism essay.
12. A Guest interview (translator, publisher, editor).

Recommended literature:

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984. ISBN 80-224-1593-0.
 FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982.
 POPOVIČ, Anton (ed.). Originál - preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran. 1983.
 Hochel, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5.
 PALKOVIČOVÁ, Eva, ŠOLTYS, Jaroslav. Bibliografia prekladov diel autorov píšucich po španielsky (1900 – 2020). Bratislava: AnaPress, 2020. ISBN 978-80-2234-880-5.
 Časopisy Revue svetovej literatury, Slovenské pohľady, Romboid, Rak...
 Prekladateľské listy, Kritika prekladu.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 5

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-023/23 | Course title: Current technologies and procedures in translation |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous assessment: Students prepare for class by reading assigned materials and completing exercises on an ongoing basis. In addition, students will submit an essay on a pre-assigned topic in which they demonstrate their use of relevant sources and their familiarity with various technologies in translation. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%) | |
| Learning outcomes: Students are introduced to new technologies that have emerged in the translation industry in recent years, as well as in the language industry and computer science, and will look for their practical application. In addition, students are also introduced to current practices in translation and their praxeological implications on the lives of translators. Students try the different technologies practically in exercises. At the end of the course, they have a more comprehensive overview of current technologies and practices that are emerging or have recently emerged in translation practice. | |
| Class syllabus: 1. Text editors and their functions 2. CAT tools and their functions 3. Other software (OCR) 4. Quality enhancement tools (read aloud, Xbench) 5. Corpus tools in translation 6. LLM models 7. Machine translation, preediting and post-editing 8. Transcreation 9. Ethical aspects of technology and translation | |

Recommended literature:

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nepub-likované dizertačná práca. Aarhus University.

HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 53

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 79,25 | 20,75 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 06.06.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-011/15 | Course title: Dutch Language and Culture |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>A student may take the state examination a) after obtaining at least the number of credits necessary for the proper completion of studies, b) after successfully completing the compulsory courses, compulsory elective courses and elective courses in the composition determined by the study programme, c) after fulfilling the student's obligations arising from Section 71, subsection 3, letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary proceedings are conducted against him/her. Successful completion of the subject of the state examination is one of the conditions for successful completion of the study programme. The subject of the state examination shall be evaluated by the State Examination Board with classification grades A to FX. The marking of the state examination or part thereof is decided by consensus by the examination board. If the Board of Examiners fails to reach a consensus, the marking of the State examination or part thereof shall be decided by vote. In accordance with the wording of the Faculty's study regulations (VP 5/2020, Art. 15) and the Faculty's study timetable, the dean sets the framework dates for the state examinations. Departments are obliged to publish their state examination dates on the website at least 5 weeks before the examination. The student shall register for the state examination via the academic information system at least three weeks before the date of the examination. A student is entitled to one regular and two make-up examination dates. The regular examination date is the one for which the student first applied on the date set for the national examinations. If a student has been awarded a grade of FX in the regular state examination, the student may take the make-up state examination dates (a) on subsequent state examination dates in the relevant academic year or (b) on state examination dates in any of the subsequent academic years in accordance with section 65(2) of the Higher Education Act. If a student is unable, for serious reasons, to attend a state examination date for which he or she has registered, he or she shall be obliged to apologise in writing to the chair of the examination board in advance or, at the latest, within three working days after the date of the state examination or part thereof if there were serious obstacles preventing him or her from apologising in advance. If the student fails to appear for the state examination or part thereof on the specified date without an excuse, or if the chairman of the examination board does not accept the student's excuse, the student shall be marked with a grade of FX for that date of the state examination. The student must achieve a pass mark of at least 60% in all parts of the state examination.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The student is able to contextualise selected knowledge, phenomena and personalities from the cultural environment of the Netherlands and Belgium in Dutch, to grasp the textual context and to interpret its content.</p> <p>The student is able to characterise a given literary epoch according to a given question about literature, to know the basic details of the life and overall work of a given author and to interpret a given literary excerpt in the context of a given work (e.g. a chapter from a novel). Can compare the</p> | |

| |
|--|
| <p>work with other works that are the subject of the national examination, and knows the basic data on the reception of the author and the work in question.</p> <p>The student is able to orient himself in the morphological, syntactical and lexical phenomena of Dutch and, according to a given question, is able to orient himself in a given area of non-Dutch studies.</p> |
| <p>Class syllabus:</p> <p>The oral exam consists of a morphological-syntactic-syntactic-lexical-phraseological analysis and interpretation of a text in Dutch, which tests the C1 level of the language. Supplementary questions in the text cover key topics in Dutch literature, morphology, syntax, lexicology, history and cultural history of the Netherlands and Belgium.</p> <p>The tutor announces the topics via the German Studies website at the beginning of the last semester.</p> |
| <p>State exam syllabus:</p> <p>1. An oral examination consisting of morphological-syntactic-lexical-lexical-phraseological analysis and interpretation of a text in Dutch, which tests the knowledge of the Dutch language at C1 level 2. An oral examination on topics in the history of the literatures of the Dutch-speaking countries and the culture of the Netherlands and Belgium in Dutch.</p> |
| <p>Recommended literature:</p> <p>Primary and secondary literature from required courses recommended by the chair of the committee and the recommended literature of the compulsory elective courses taken.</p> |
| <p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Dutch (C1), Slovak (C1/C2)</p> |
| <p>Last change: 19.06.2022</p> |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-008/15 | Course title: Dutch Stylistics and Text Post-Editing |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuously) the student works continuously on texts in the genres specified in the brief outline of the course. Each student is given the role of editor, reviser and proofreader and they take turns with each task during the semester. Students are also given the task of proofreading and editing their peers' texts. In the final week of the semester, they turn in a portfolio that includes a set of texts and a report card assessing the editor and proofreader's role for 50 points of assessment. (b) In the exam period, students will take a written exam for 50 points. The exam focuses on the theoretical aspects of textual linguistics and stylistics. The admission to the examination is conditional on achieving a minimum of 30 points in the intermediate assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 80-72: C 72-66: D 66-60: E 60-0: FX Teachers will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes The last day of the teaching period. The student must achieve at least a 60% pass mark. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: Acquisition of the variation of expressive devices, text production, text types and genres in contemporary Dutch, especially with regard to functional analysis of text in professional communication. Students are introduced to text variation in Dutch professional settings based on 5 | |

main areas: journalism, marketing communication, tourism, internal professional communication and speeches.

Class syllabus:

1. Theoretical aspects of stylistics
2. Text analysis, CCC model (Renkema)
3. Crisis communication, press releases
4. Other texts in the field of journalism
5. Speeches: introduction to the genre
6. Speeches: basics of rhetoric and argumentation
7. Marketing texts
8. Marketing texts
9. Internal communication in the workplace, professional communication
10. Tourism texts
11. Contrastive textual linguistics
12. Repetition, handing in a portfolio of texts

Recommended literature:

RENKEMA, Jan. Schrijfwijzer. Amsterdam: Boom, 2012. ISBN 9789461056962.
RENKEMA, Jan. Schrijfwijzer comapet. Amsterdam: Boom, 2015. ISBN 9789012108263.
BEKIUS, Willem. Werkboek journalistieke genres. Bussum: Coutinho, 2012. ISBN 9789062833634.
GOOSEN, Maartje a Francien SCHOORDIJK. Basisvaardigheden academisch schrijven. Bussum: Coutinho, 2012. ISBN 9789046903926.
KARREMAN, Joyce en Renske VAN ENSCHOT. Tekstanalyse. Methoden en toepassingen. Assen: Koninklijke van Gorcum. ISBN 9789023255604.
Woordenlijst academisch Nederlands
Additional literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|-------|------|-----|
| 14,89 | 34,04 | 38,3 | 10,64 | 2,13 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|-----|-----|
| Academic year: 2024/2025 | | | | | |
| University: Comenius University Bratislava | | | | | |
| Faculty: Faculty of Arts | | | | | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-101/11 | | Course title: Extra-Curricular Training 1 | | | |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | | | | | |
| Number of credits: 2 | | | | | |
| Recommended semester: 1. | | | | | |
| Educational level: II. | | | | | |
| Prerequisites: | | | | | |
| Course requirements: Complete an agreed type of extracurricular activity in which the student develops and applies knowledge acquired during the study in practice, in the scope and quantity determined by the teacher at the beginning of the semester. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | | | | | |
| Learning outcomes: Acquisition of a specific skill, ability, competence in a specific type of activity in practice. | | | | | |
| Class syllabus: Determination of content is subject to prior agreement and approval of the Teacher. | | | | | |
| Recommended literature: - | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 12 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD. | | | | | |
| Last change: 10.04.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | | | | | |
|---|-------|---|-----|-----|-----|
| Academic year: 2024/2025 | | | | | |
| University: Comenius University Bratislava | | | | | |
| Faculty: Faculty of Arts | | | | | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-102/11 | | Course title: Extra-Curricular Training 2 | | | |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | | | | | |
| Number of credits: 2 | | | | | |
| Recommended semester: 2. | | | | | |
| Educational level: II. | | | | | |
| Prerequisites: | | | | | |
| Course requirements: Complete an agreed type of extracurricular activity in which the student develops and applies knowledge acquired during the study in practice, in the scope and quantity determined by the teacher at the beginning of the semester. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | | | | | |
| Learning outcomes: Acquisition of a specific skill, ability, competence in a specific type of activity in practice. | | | | | |
| Class syllabus: Determination of content is subject to prior agreement and approval of the Teacher. | | | | | |
| Recommended literature: - | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 18 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 83,33 | 16,67 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD. | | | | | |
| Last change: 10.04.2022 | | | | | |

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|-----|-----|
| Academic year: 2024/2025 | | | | | |
| University: Comenius University Bratislava | | | | | |
| Faculty: Faculty of Arts | | | | | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-103/11 | | Course title: Extra-Curricular Training 3 | | | |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | | | | | |
| Number of credits: 2 | | | | | |
| Recommended semester: 3. | | | | | |
| Educational level: II. | | | | | |
| Prerequisites: | | | | | |
| Course requirements: Complete an agreed type of extracurricular activity in which the student develops and applies knowledge acquired during the study in practice, in the scope and quantity determined by the teacher at the beginning of the semester. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | | | | | |
| Learning outcomes: Acquisition of a specific skill, ability, competence in a specific type of activity in practice. | | | | | |
| Class syllabus: Determination of content is subject to prior agreement and approval of the Teacher. | | | | | |
| Recommended literature: - | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 8 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD. | | | | | |
| Last change: 10.04.2022 | | | | | |

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|-----|-----|
| Academic year: 2024/2025 | | | | | |
| University: Comenius University Bratislava | | | | | |
| Faculty: Faculty of Arts | | | | | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-104/11 | | Course title: Extra-Curricular Training 4 | | | |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | | | | | |
| Number of credits: 2 | | | | | |
| Recommended semester: 4. | | | | | |
| Educational level: II. | | | | | |
| Prerequisites: | | | | | |
| Course requirements: Complete an agreed type of extracurricular activity in which the student develops and applies knowledge acquired during the study in practice, in the scope and quantity determined by the teacher at the beginning of the semester. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | | | | | |
| Learning outcomes: Acquisition of a specific skill, ability, competence in a specific type of activity in practice. | | | | | |
| Class syllabus: Determination of content is subject to prior agreement and approval of the Teacher. | | | | | |
| Recommended literature: - | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 10 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD. | | | | | |
| Last change: 10.04.2022 | | | | | |

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-403/21 | Course title: Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: EN Activity in classes and written assignments make up 60% of the grade, a successful passing of the oral exam constitutes for 40% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences without documentation. Grading scale: A: 100-90 B: 89-85 C: 84-75 D: 74-70 E: 69-60 FX: 59 and below. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40. | |
| Learning outcomes: Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will have an overview of the developmental tendencies of Spanish literature 20th century based on a deeper understanding of the seminal works of the period. The student will be able to analyse a text considering the background of its broader historical and socio-cultural context and formulate their own interpretation of the literary work. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. 20th Century Spanish Literature. Periodization, generations, literary movements and authors. 2. Literary Generation 98 as a reflection of the crisis of Spanish society at the turn of the century. 3. The Silver Age of Spanish Literature: the "pure" poetry of Juan Ramón Jiménez. 4. The poetic Generation 1927. 5. Federico García Lorca. 6. Spanish post-war poetry. 7. Spanish post-war prose. Tremendousism. 8. Spanish post-war prose. Existentialism. 9. Women authors in post-war prose. 10. Critical analysis of the Spanish post-war bourgeoisie. | |

11. Innovative tendencies in Spanish prose fiction.
 12. Spanish literature in the period of transition to democracy.

Recommended literature:

GULLÓN, Ricardo. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Madrid: Alianza Editorial, 1993. ISBN 84-20652482
 ALCHAZIDU, Athena, PÉREZ SINUSÍA, Yolanda, GÓMEZ GONZÁLEZ, Paula. Esbozo de la Historia de la Literatura Española. Brno: AP, 2004. ISBN 80-902652-3-5.
 FORBELSKÝ, Josef, SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan. Španělská moderní literatura 1898-2015. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-12993-3.
 RICO, Francisco. Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000. ISBN 847-423185X.
 SHAW, Donald: La Generación del 98. Madrid: Cátedra, 1968. ISBN 978-8437601151.
 + primárna literatúra

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish, receptive knowledge of the Czech language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 52

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|-----|-----|------|
| 69,23 | 21,15 | 7,69 | 0,0 | 0,0 | 1,92 |

Lecturers: doc. Mgr. Renáta Bojničanová, PhD.

Last change: 15.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-50/21 | Course title: Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Course requirements: The student receives 60% of the total grade based on active participation in seminars and presentation of individually selected literary text from the scope of discussed literary movements. The student will receive 40% of the grade for a more in-depth analysis and interpretation of the selected topic in the term research paper. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less. Teacher accepts a maximum of 2 absences without documentation. The due date for the term research paper will be announced no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40. | |
| Learning outcomes: Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will have an overview of the developmental tendencies of Spanish literature 20th century based on a deeper understanding of the seminal works of the period. The student will be able to analyse a text considering the background of its broader historical and socio-cultural context and formulate their own interpretation of the literary work. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. 20th Century Hispano-american literature. Periodization, movements, authors. 2. Crisis and renewal in 20th-century Hispano-american prose. 3. Existencialism in Hispano-American prose (Ernesto Sabato, Juan Carlos Onetti). 4. Fantastic literature, Jorge Luis Borges. 5. The beginnings of innovative tendencies in Hispano-American prose (José María Arguedas, Juan Rulfo). 6. The new Hispanic novel. 7. The phenomenon of the "boom" in Hispano-american literature. | |

8. The miraculous real (Alejo Carpentier).
9. Fantastic realism (Julio Cortázar).
10. Magical realism (Gabriel García Márquez).
11. Gabriel García Márquez: One Hundred Years of Solitude.
12. Hispano-american poetry of the 20th century: from avant-garde to postmodern poetry.

Recommended literature:

BELLINI, Guiseppe. Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid: Ed. Castalia, 1986. ISBN 84-7039-757-5.

GÁLVEZ, Marina. La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus, 1940. 978-84-30625338.

HOUSKOVÁ, Anna. Visión de Hispanoamérica. Paisaje, utopía, quijotismo en el ensayo y en la novela. Praha: Karolinum, 2010. ISBN 978-80-246-1769-5.

OVIEDO, José Miguel. Historia de la literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza, 2004. ISBN 978-84-206-4720-9.

SHAW, Donald. Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Madrid: Cátedra, 1999. ISBN 978-84-376-0278-3.

+ primárna literatúra

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 42

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 47,62 | 19,05 | 23,81 | 2,38 | 2,38 | 4,76 |

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 09.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-51/21 | Course title: Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 3 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Course requirements: The student receives 60% of the total grade based on active participation in seminars and presentation of individually selected literary text from the scope of discussed literary movements. The student will receive 40% of the grade for a more in-depth analysis and interpretation of the selected topic in the term research paper. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less. Teacher accepts a maximum of 2 absences without documentation. The due date for the term research paper will be announced no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40. | |
| Learning outcomes: Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will have an overview of the developmental tendencies of Spanish literature 20th century based on a deeper understanding of the seminal works of the period. The student will be able to analyse a text considering the background of its broader historical and socio-cultural context and formulate their own interpretation of the literary work. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. The phenomenon of the "post-boom" in Hispano-american literature. 2. Notable female authors of late 20th-century in Hispano-american literature. 3. Isabel Allende, the testimonial novel. 4. Mario Vargas Llosa (life and works). 5. Hispano-American poetry (avant-garde). 6. Myth in the Mexican short story of the 20th century (E. Poniatowska, C. Fuentes). 7. Chicano literature and the problems of its formation. 8. "La movida madrileña" and Generation X. | |

9. Spanish prose at the end of the 20th century.
10. Spanish literature of historical memory.
11. The contemporary Spanish short story.
12. The contemporary Hispano-american short story.

Recommended literature:

BELLINI, Guisepe. Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid: Ed. Castalia, 1986. ISBN 84-7039-757-5.

FORBELSKÝ, Josef, SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. Španělská moderní literatura 1898-2015. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-2993-3.

GÁLVEZ, Marina. La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus, 1940. ISBN 978-88430625338.

OVIEDO, José Miguel. Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004. ISBN 978-84-206-4720-9-

RICO, Francisco. Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000. ISBN 84-7423-740-8-

SHAW, Donald. Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra: Madrid 1999. ISBN 978-84-376-0278-3.

+ primárna literatúra

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish, Czech

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 8

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|-----|-----|-----|-----|
| 87,5 | 12,5 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 09.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-33/24 | Course title: Interpretation exercise 1 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: 50% of the grade will be based on a continuously monitored in-class activity, students are given continuous feedback on their performance, + 50% for a final consecutive interpretation of a text in Spanish of about 3-4 minutes in length, based on memory and consecutive notation and simultaneous interpreting. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Final exam topics will be announced at least two weeks in advance. It is usually held during the exam week and the exact date will be announced via AIS no later than two weeks in advance. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The students will be able to consecutively interpret a longer, relatively difficult Spanish text based on auditorily received information, using short-term memory. The students will consolidate practice in working with notetaking. They will learn to use professional vocabulary appropriately when interpreting and is able to speak independently and perform in front of an audience. They will also practice simultaneous interpreting into a foreign language. The student works purposefully on expanding his/her Spanish vocabulary and speaking competence. Reviewing recorded performances allows the student to consciously work on correcting any shortcomings. | |
| Class syllabus: 1. Consecutive notation practice, with the help of technical texts from various fields. Memory exercises, stress handling. 2. Exercises to increase the capacity of analysis and synthesis. Consecutive interpreting phases 3. Working with signs and symbols in notetaking, basic signs, derived signs, ad hoc signs 4. Speeches on current political events in hispanophonic countries and on ecology and environmental protection 5. Speeches on modern technologies, political speech 6. Equivalence of Slovak phraseologisms, collocations, phrasemes and terms when translated into a foreign language. Practice of condensation and reformulation of speeches 7. Training simultaneous interpreting into Spanish. Training the ability to independently give a speech, bearing in mind that it is being interpreted into a foreign language 8. Analysis and | |

solutions proposal to problematic linguistic phenomena when interpreting from Slovak into Spanish. 9. Independent terminological preparation in selected areas. Active vocabulary practice and development. 10. Interpreting political and environmental protection speeches. 11. Interpreting in the field of economy, finance, diplomacy and foreign relations. 12. Interpretating in the field of European institutions and current political and social events in Hispanic countries.

Recommended literature:

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2. ŠVEDA, Pavol a DJOVČOŠ, Martin. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN 978-80-224-1566-8. VERTÁNOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka z / do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN 978-80-223-4318-3. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN: 978-80-89238-98-9. ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2015. ISBN: 978-80-223-3943-8. ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2016. ISBN: 978-80-223-4069-4 VERTANOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka zo/do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN: 978-80-223-4318-3. + Audiovisual and written speeches chosen and adapted by the teacher + Glossars for EU interpreters + Speeches prepared by students: accessible in MS Teams

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 5

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|------|------|------|-----|-----|
| 0,0 | 20,0 | 60,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 31.05.2024

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-34/24 | Course title: Interpretation exercise 2 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: 50% of the grade will be based on a continuously monitored in-class activity, students are given continuous feedback on their performance, + 50% for a final consecutive interpretation of a text in Spanish of about 5-6 minutes in length, based on memory and consecutive notation and simultaneous interpreting. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Final exam topics will be announced at least two weeks in advance. It is usually held during the exam week and the exact date will be announced via AIS no later than two weeks in advance. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After a successful completion of the course, the student will acquire the ability to consecutively interpret relatively difficult speeches in the range of 5-6 minutes, in both linguistic directions on the basis of auditorily received information, using short-term memory and consecutive notetaking. The student will become proficient in simultaneous interpretation into a foreign language, will be able to improve his/her vocabulary and speaking competence in Spanish. Reviewing the recorded performances allows the student to consciously work on correcting any deficiencies. | |
| Class syllabus: 1. Training of consecutive notation in interpreting into a foreign language. 2. Training of consecutive interpreting into Spanish. 3. Improving active vocabulary and elocution skills in Spanish. 4. Practice independent spoken expression based on auditory information in Spanish. 5. Improving consecutive notetaking. 6. Consecutive interpreting practice using speeches previously prepared by students. 7. Training simultaneous interpreting from Slovak into Spanish. 8. Training the ability to independently give a speech, bearing in mind that it is being interpreted into a foreign language. 9. Independent terminology training in selected areas. 10. Work with Speech repository. 11. Practice interpreting speeches of different speakers (based on available audio materials); 12. Preparation for the final exam. | |

Recommended literature:

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2. ŠVEDA, Pavol a DJOVČOŠ, Martin. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN 978-80-224-1566-8. VERTÁNOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka z / do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN 978-80-223-4318-3. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN: 978-80-89238-98-9. ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2015. ISBN: 978-80-223-3943-8. ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2016. ISBN: 978-80-223-4069-4 VERTANOVA, Silvia. Tezaurus tlmočníka zo/do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN: 978-80-223-4318-3. + Audiovisual and written speeches chosen and adapted by the teacher + Glossars for EU interpreters + Speeches prepared by students: accessible in MS Teams

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 7

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-----|-------|-----|
| 14,29 | 28,57 | 42,86 | 0,0 | 14,29 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 31.05.2024

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-007/15 | Course title: Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the teaching part (on an ongoing basis) continuous preparation of assigned texts for consecutive and simultaneous interpreting and preparation of a memory exercise - 30 points b) during the teaching part (continuous) preparation of a presentation of a Slovak company at a simulated trade fair - 20 points c) in the examination period oral examination in simultaneous interpreting - 50 points Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After completing the seminar, the student is able to interpret professional texts from the environment of business companies from Dutch into Slovak and vice versa, is able to make an interpreter's record, has mastered the use of signs and abbreviations, knows how to work in an interpreter's booth and the techniques of simultaneous interpreting, is able to simultaneously interpret less demanding professional texts. | |
| Class syllabus: Seminars during the semester focus on: <ol style="list-style-type: none"> 1. memory exercises on current topics in the socio-political life of Dutch-speaking countries 2. training in consecutive interpreting techniques 3. interpreting notation | |

| <p>4. dialogic interpretation of business negotiations</p> <p>5. interpreting a company presentation at a simulated trade fair</p> <p>6. preparation for the interpreting assignment</p> <p>7. practicing simultaneous interpreting techniques</p> <p>8. working in a booth</p> <p>9. decalage</p> <p>10. pilotage</p> <p>11. evaluation of interpreting performance</p> <p>12. evaluation of students' work during the semester and revision</p> | | | | | | | | | | | | |
|---|-------|-------|-------|------|------|----|-------|-------|-------|-------|------|------|
| <p>Recommended literature:</p> <p>current recordings and texts (NRC - Handelsblad, NOS Nieuws, De Standaard)</p> <p>STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Teoretické otázky, praktické odpovede. Bratislav: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989</p> <p>KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, München 2000. ISBN 978-3891294499</p> <p>JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571</p> <p>KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vieden: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722</p> <p>BEST, Johanna a Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen a Basel: A. Francke-UTB, 2002. ISBN 978-3825223298</p> <p>Students will be introduced to the supplementary literature during the course.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course:</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 233</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>12,02</td> <td>18,45</td> <td>34,76</td> <td>23,18</td> <td>9,44</td> <td>2,15</td> </tr> </tbody> </table> | A | B | C | D | E | FX | 12,02 | 18,45 | 34,76 | 23,18 | 9,44 | 2,15 |
| A | B | C | D | E | FX | | | | | | | |
| 12,02 | 18,45 | 34,76 | 23,18 | 9,44 | 2,15 | | | | | | | |
| <p>Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Last change: 19.06.2022</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | | | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-010/15 | Course title: Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: FiF.KGNŠ/mpHO-007/15 - Interpreting 1 | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuously) continuous preparation of assigned texts for consecutive and simultaneous interpreting, analysis and evaluation of the performance of classmates - 40 points b) during the teaching part (continuous) evaluation of individual student performance in consecutive interpreting - 30 points c) during the teaching part (on-going) evaluation of individual student performance in simultaneous interpreting - 30 points Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuously | |
| Learning outcomes: The student masters the technique of short and high consecutive and simultaneous interpreting in both directions. The student can adequately prepare for the interpreting task. The student knows the ethical principles of the interpreter. Is capable of lifelong learning. Can evaluate own and colleagues' interpreting performance. | |
| Class syllabus: The seminars are aimed at the systematic development of consecutive interpreting techniques with an emphasis on high consecutive and simultaneous interpreting with an emphasis on terminological correctness, content accuracy, stylistic appropriateness, intonation, etc. After mastering the techniques of consecutive and simultaneous interpreting in both directions, i.e. also into a foreign | |

language, the course will focus on the superstructural competences of consecutive and simultaneous interpreting listed below.

Short course outline:

1. Training short-term memory
2. Short consecutive training without notation
3. High consecutive 1 A4
4. Self-reflection and analysis of the interpreted speech
5. Interpreting recordings of political speeches and difficult technical texts
6. Phrasing
7. Short-term memory training
8. Ethics and etiquette of the interpreter
9. Diplomatic interpreting
10. Psychohygiene of the interpreter
11. Preparation for the state exam
12. Repetition and evaluation of students' performance

Recommended literature:

Current recordings and texts (NRC - Handelsblad, NOS Nieuws, De Standaard)

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Teoretické otázky, praktické odpovede. Bratislav: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, München 2000. ISBN 978-3891294499

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vieden: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722

BEST, Johanna a Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen a Basel: A. Francke-UTB, 2002. ISBN 978-3825223298

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 56

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 39,29 | 30,36 | 25,0 | 5,36 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KPol/A-mpSZ-007/22 | Course title: Introduction into Law |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KPol/A-mpSZ-007/15 | |
| Course requirements: Written test to be taken during the examination period. The test consists of three parts, closed questions, open questions and a case. The student must pass the test at least 60%. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 | |
| Learning outcomes: After completing the course, students will be able to independently search for legislation on the Internet and understand its formalities; identify, understand and practically illustrate the basic principles of law and the legal system, and selected branches of private and public law in Slovakia. | |
| Class syllabus: Definition of the term, structure of the legal system and legal norm Sources of law and law making, legal systems, implementation of law Elements of legal relationship, interpretation of law Civil Code: rights in rem Civil Code: law of obligations Inheritance Family law Labor law Criminal law | |
| Recommended literature: PRUSÁK, Jozef. Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999. ISBN 80-7160-146-2 | |

DRGONEC, Ján. Ústava SR. Komentár. Bratislava, Heuréka, 2004. ISBN 80-89122-05-1
WHITTINGTON, Keith, KELEMEN, Daniel (eds.). The Oxford handbook of law and politics.
Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-920842-5

Languages necessary to complete the course:

slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1117

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 35,72 | 27,75 | 15,94 | 10,47 | 7,34 | 2,78 |

Lecturers: doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-013/15 | Course title: Introduction into Translation Techniques 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: (a) During the teaching part (continuous), the student will present one chapter from the booklet of 2 lessons on Europe with a focus on terminological analysis - 20 points (b) during the teaching part (continuous) the student will take a written test on EU terminology based on the 12 Lessons on Europe booklet - 30 points (c) during the teaching part (continuous), the student completes interpreting exercises focusing on the techniques of interpreting from the page, consecutive and simultaneous interpreting and interpreting notation; and terminology exercises - 50 points The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final grade: 100% midterm | |
| Learning outcomes: After the seminar, the student is able to interpret fewer demanding texts from Dutch into Slovak, is able to produce an interpreter's transcript of shorter sections of less demanding texts related to EU terminology, is able to translate fewer demanding texts related to current EU topics, has a list of signs and abbreviations that he/she can apply in the interpreter's transcript. | |
| Class syllabus: The aim is to introduce students to the following on the basis of practical exercises: 1. notation methods, | |

2. terminological preparation,
 3. density of the text,
 4. the specifics and conventions of consecutive interpreting,
 5. the specifics and conventions of simultaneous interpreting,
 6. the development of the technique of interpreting from the page,
 7. memory exercises,
 8. reception training,
 9. analysis, interpretation of the text,
 10. text reverbalization,
 11. interpreting with visual support of power-point,
 12. evaluation and assessment of acquired knowledge and skills
- The training takes place continuously during practice-oriented seminars.

Recommended literature:

STAHL, Jaroslav. What goes on in the interpreter's head. Theoretical questions, practical answers.

Bratislava: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989.

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, Munich 2000. ISBN 978-3891294499.

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571.

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vienna: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722.

BEST, Johanna and Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen and Basel: A. FranckeUTB, 2002. ISBN 978-3825223298.

NOVÁKOVÁ, Taida. Interpreting - theory, teaching, practice. Bratislava : Comenius University, ISBN 8022303488.

MAKAROVÁ, Viera. Interpreting the border area between science, experience and the art of the possible.

Bratislava : Stimul - Centre for Informatics and Education FIF UK , 2004. ISBN 80-88982-81-2. Students will be introduced to additional literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 78

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 29,49 | 38,46 | 21,79 | 7,69 | 1,28 | 1,28 |

Lecturers: Mgr. Michaela Krajčovič

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-016/15 | Course title: Introduction into Translation Techniques 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: FiF.KGNŠ/mpHO-013/15 - Introduction into Translation Techniques 1 | |
| Course requirements: (a) In the teaching part (continuous), the student will complete several written and oral assignments and terminological exercises - 20 points b) during the semester the student completes an e.learning course available on the MOODLE platform course on interpreting in public services - 'Sociaal tolken - context en technieken', including assignments and tests - 30 points c) in the exam period - practical interpreting exam in interpreting notation and consecutive interpreting and consecutive interpreting - 50 points The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grades: 50/50 | |
| Learning outcomes: Upon completion of the seminar, the student will be able to interpret from a letter more demanding texts in the field of social and health care from Dutch into Slovak, is able to produce an interpreted transcript from shorter sections of less demanding texts in the field of public services, is able to interpreted speech to public services, the student knows how to create a list of signs/symbols and abbreviations and is able to apply the symbols in interpreting notation. | |

Class syllabus:

The aim of the course is to introduce students, on the basis of practical exercises, to: notation methods, terminological

preparation, text condensation, specifics and conventions of consecutive interpreting, specific features and conventions of consecutive interpreting, specifics and conventions of consecutive interpreting, specifics and conventions of consecutive interpreting.

The specifics and conventions of simultaneous interpreting, the development of the technique of interpreting from the page, memory exercises, reception training, analysis, text interpretation, text re-verbalization, interpreting with visual support of a power-point. Training is done continuously during practice-oriented seminars.

Brief outline of the e-learning course:

1. Basic concepts of social interpreting in Dutch-speaking countries
2. Communicative contexts and techniques of social interpreting
3. Forms of social interpreting
4. Interpreting notation
5. Interpreting competencies and strategies
6. Consecutive versus simultaneous interpreting
7. Case study - healthcare sector
8. Case study - education sector
9. Case study - Police
10. Evaluation of the quality of interpreting
11. Evaluation of acquired knowledge

Recommended literature:

STAHL, Jaroslav. What goes on in the interpreter's head. Theoretical questions, practical answers.

Bratislava: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/Iudicium, Munich 2000. ISBN 978-3891294499

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vienna: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722

BEST, Johanna and Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen and Basel: A. FranckeUTB, 2002. ISBN 978-3825223298

NOVÁKOVÁ, Taida. Interpreting - theory, teaching, practice. Bratislava : Comenius University, ISBN 8022303488.

MAKAROVÁ, Viera. Interpreting the border area between science, experience and the art of the possible.

Bratislava : Stimul - Centre for Informatics and Education FIF UK , 2004. ISBN 80-88982-81-2
Students will be introduced to additional literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 58

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|-----|
| 22,41 | 36,21 | 24,14 | 12,07 | 5,17 | 0,0 |

| |
|--|
| Lecturers: Mgr. Michaela Krajčovič |
| Last change: 20.06.2022 |
| Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-27/21 | Course title: Introduction into Working with CAT Tools |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Verification of the ability to produce translations in one of the Spanish programs into Slovak and vice versa in the form of a test. The students will be evaluated continuously via translation outputs in the form of homework assignments in translation software. Grading scale: A: 100-90 B: 89-80 C: 79-73 D: 72-66 E: 65-60 FX 59 and below Exact date and topics of the preliminary assessment will be announced at the beginning of the semester. The dates of the final exams will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. The teacher accepts a maximum of 2 absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student will learn to apply theoretical knowledge about translation to the practical environment of production of professional translations using CAT tools (Computer Aided Translation). The student will learn the basics about working with various software (Trados, WordFast, memoQ) and will be able to create translations using their interface. | |
| Class syllabus: 1. Introduction to the basics of using CAT tools, principles of translation while using CAT tools 2. Introduction to Wordfast, explanation of its functions and the user interface 3.-4. Practical work, creating and managing memory modules. 5. Introduction to SDL Trados, explanation of its functions and the user interface 6.-7. Practical work, creating and managing memory modules. 8. Introduction to memoQ, explanation of its functions and the user interface. 9.-10. practical work, creating and managing memory modules. 11.-12. Creating translations in the interface of one of the programs from a foreign language into Slovak and vice versa. | |
| Recommended literature: User manuals for the current versions of the programs used. | |

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|
| Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: Mgr. Barbara Sigmundová, PhD. | | | | | |
| Last change: 10.04.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KE/A-mpSZ-025/15 | Course title: Introduction into the Comparative Literature |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic on the issues of comparative literature (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the students are familiar with the history and current state of comparative literature in Slovakia and abroad. They have knowledge about the contribution of the most important personalities of comparative literature, they can correctly interpret the theoretical apparatus of this scientific discipline. They know the boundaries of national literature, as well as the phenomenon of world literature. They have basic knowledge of the reception of non-national literature in the Slovak cultural space from the second half of the 20th century to the present. The course will also introduce students to specific methodological aspects of comparative literature and prepare them for comparative analysis of literary works. | |
| Class syllabus: 1. History and the current state of the theory of comparative literature. 2. On the contribution of the most important personalities of comparative literature. 3. Theoretical apparatus of comparative literature. 4. Comparative literature and literary historiography. 5. The boundaries of national literature. 6. The phenomenon of world literature 7. Translation from the perspective of comparative literature | |

8. Reception of non-national literature in the domestic cultural environment.
9. Comparative literature and its current trends.
10. Lyrical, epic, and dramatic genres in comparative analysis.
11. Exile and forms of migration in comparative discourse.
12. Comparative analysis of selected literary texts.

Recommended literature:

- ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. ISBN 80-88815-01-0.
- ĎURIŠIN, Dionýz et al. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 (Pojmy a princípy). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-900453-8-3.
- KOPRDA, Pavol et al. Medziliterárny proces VII. (Teórie medziliterárnosti 20. storočia). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2010. ISBN 978-80-8094-753-8. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- VAJDOVÁ, Libuša, GÁFRIK, Robert (Eds.). New Imagined Communities (Identity making in Eastern and South-Eastern Europe). Bratislava: Kalligram - Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-8101-401-7.
- TANESKI, Zvonko. Current Status and Contemporary Academic Perspectives of Comparative Literature in Slovakia. In. (Thematic Issue: Current State of Literary Theory, Research and Criticism in Non – “Centric” National Cultures & Miscellanea). 2020, roč. 25, č. 2 s. 310-318. ISSN 1406-0701. Available at: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.2.4/11834>
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 272

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 24,63 | 32,72 | 29,04 | 11,4 | 1,84 | 0,37 |

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/22 | Course title: Literary Science |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: This is a non-mandatory course evaluated during the semester. The course is evaluated on basis of written exam during the semester, which will test a) knowledge of individual parts of subject matter presented on lectures (based on the textbook), b) creative (commented) reading of selected paper/essay/book chapter – chosen from those with which the subject matter of lectures is concerned. A specific part of each lecture is a discussion about a particular poem/prose, active participation in this is valuable. Grading scale: 100 – 92: A 91 – 84: B 83 – 76: C 75 – 68: D 67 – 60: E 59 – 0: FX The teacher accepts a maximum of two absences with a written proof of the cause of absence. The exam date will be announced at the beginning of the semester and can be later changed with respect to a student-teacher agreement. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successful participation in the course the student has an overview in different approaches to literature of 20th and 21st century and he/she is able to put them into the context of evolutionary steps of art. The student is able to grasp and comment on a scientific metatext (from domains of theory of literature, psychoanalysis, philosophy, esthetics), specific in its approach to literature. The student is capable of selecting aspects of the text in a way enabling him/her to use those in their own interpretation of a literary text or in their own reflection on art. The student is aware of the specifics of exact scientific methods as well as of more open approaches to literature. He/she has | |

basic knowledge about developing his/her own competencies of reading and writing with aspects from various discussed metatexts.

Class syllabus:

The course helps in developing of reading and writing competencies. It is aimed at an overview of selected approaches to literature in theory of literature, psychoanalysis, philosophy, and esthetics, in international and domestic culture contexts. The course is executed as a set of interactive lectures.

Topics are:

1. Positivism and its detailed study of author's biography.
2. Formalism and its benefits in more complex interpretation of literary works.
3. „Antirealism“ in essays related to avantgarde art.
4. Psychoanalysis and its insight into functions of libido in the process of creating text..
5. Psychoanalytical insights into existential writing longing to find the meaning of life.
6. Phenomenology and its study of forces of nature (mainly fire and water) in imagination.
7. Structuralism, its “story” in Russian, French, Czech and Slovak context.
8. Structuralist analysis of poetry and prose.
9. Semiology and its suggestions on distancing from lies and power of language.
10. Relationship between terms semiotics and semiology.
11. Postmodern philosophy and esthetics, its insight in approach to art and life.
12. Cognitive sciences in study of poetry and prose.
13. Aspect of gender in history of literature and in its interpretation.

During selected parts of the lectures, Slovak and world poetry and prose will be interpreted and interactively discussed. Visual artworks will also be presented, since one of the goals of the course is to show how science connects to the power of art.

Recommended literature:

BŽOCH, A.: Psychoanalýza na periférii. K dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Bratislava: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-927-5.

MACURA, V. A JEDLIČKOVÁ, A. (eds.). Průvodce po světové literární teorii 20. století. Eds. V. Macura, A. Jedličková. Brno: Host, 2012. ISBN 978-80-7294-848-2.

MIKULÁŠ, R. a kol.: Podoby literárnej vedy. Teórie – metódy – smery. Bratislava: Veda, 2016. ISBN 978-80-224-1524-8. Viaceré heslá sú dostupné na: <http://hyperlexikon.sav.sk/sk/index/>.

MITOSEKOVÁ, Z.: Teorie literatury: historický přehled. Přeložila Marie Havránková. Brno: Host, 2010. ISBN 978-80-7294-332-6.

MATEJOV, F. – ZAJAC, P. (eds.): Od iniciatívy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť. Brno: Host, 2005. ISBN 80-7294-149-6.

Final list of recommended literature will be presented at the beginning of the semester. Textbook with basis of the lectures will be available in MS Teams, the lectures will expand upon the textbook in a significant way.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 352

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|-----|-----|------|
| 79,26 | 11,36 | 6,82 | 1,7 | 0,0 | 0,85 |

Lecturers: doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., Mgr. Dana Hučková, CSc.

Last change: 29.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-21/21 | Course title: Literary Translation 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Course requirements: Students will submit three translations during the semester, on which they will receive written commentary, and they will be graded. (20+20+20) During the exam period, the student will submit a final translation with his/her own commentary on relevant translation problems. (40) Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The translated text is a requirement for participation in the seminar. Exact dates for submission of the final translation and the original text will be announced at the end of the semester. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less Teacher accepts a maximum of 2 undocumented absences. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40. | |
| Learning outcomes: Learning outcomes: After successfully completing the course, the students can determine the specifics (semantic and aesthetic invariable) and take them into account while working on their own translation. The students are able to analyse and interpret the text while considering an adequate translation strategy. They have experience with translating diverse artistic texts. They are familiar with the basic issues of authorship of translation in the context of translating and publishing practice. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. Introduction. Artistic translation and its specifics. 2. Julio Cortázar: Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj. Literary text / Pragmatic text. 3. Dramatic text and the specifics of its translation. Colloquiality, naturalness. 4. Slang, intertextuality, fragmentary text and translation. | |

5. Zoé Valdés: La nada cotidiana. Translation of an excerpt from the novel. Comparison with the Czech translation. Problems of translating a "part" of a fiction text. Editing text (then and now)
6. Translation of a short story of own choice (mutual "editing" of the text)
7. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 1 (word games, allusions, intertextuality)
8. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 2
9. Elvira Lindo: Manolito Gafotas. Translating literature for children.
10. Reception of translations from Spanish in Slovakia.
11. Gabriel García Márquez: Balthazar's Marvelous Afternoon. Translation and comparison with an existing translation. The question of the "ageing" of translation.
12. Significant Slovak translators from Spanish into Slovak.

Recommended literature:

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984. ISBN 80-224-0593-0. HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Slovenský spisovateľ, 1991. ISBN 80-220-0160-0. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. Bratislava: VEDA 2015. ISBN 978-80-224-1428-9. TORRE, Esteban. Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis, 1984. ISBN 84-7738-220-4 PALKOVIČOVÁ, Eva, ŠOLTYS, Jaroslav. Bibliografia prekladov diel autorov píšucich po španielsky (1900 – 2020). Bratislava: AnaPress, 2020. ISBN 978-80-2234-880-5. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov). Bratislava: Vydavateľstvo UK, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. Dostupné aj na internete. https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Uvod_do_studia_umeleckeho_prekladu__pre_hispanistov_.pdf

Languages necessary to complete the course:

Slovak Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 90

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-------|------|------|------|
| 32,22 | 40,0 | 22,22 | 1,11 | 2,22 | 2,22 |

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 04.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-22/21 | Course title: Literary Translation 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Course requirements: Students will submit three translations during the semester, on which they will receive written commentary, and they will be graded. (20+20+20) During the exam period, the student will submit a final translation with his/her own commentary on relevant translation problems. (40) Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The translated text is a requirement for participation in the seminar. Exact dates for submission of the final translation and the original text will be announced at the end of the semester. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less Teacher accepts a maximum of 2 undocumented absences. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40. | |
| Learning outcomes: Learning outcomes: After successfully completing the course, the students are able to analyse a text from a translator's point of view, are able to determine the specifics (semantic and aesthetic invariable) of an artistic text and take them into account while working on their own translation. The students are able to consider an adequate translation strategy and apply it in practice. They can critically evaluate a translated text and they have an overview of translations from Spanish and of the most important translators in the context of the history of translation in Slovakia. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. Introduction 2. Guillermo Martínez: Los crímenes de Oxford 1 (excerpt from a detective novel) 3. Guillermo Martínez: Los crímenes de Oxford 2 | |

4. Julio Cortázar: Correos y telecomunicaciones (translation + short commentary on the translation problems)
5. Elena Poniatowska: Cine Prado (cultural references and translation)
6. Gabriel García Márquez: La prodigiosa tarde de Baltazar. A comparative analysis of the original and Slovak translation. What should translation criticism look like.
7. Translations from Hispanic literatures in Slovakia 1. (On the history of translation. Until 1989.)
8. Translation of the micro-story. Commentary on the translation. (Each student selects his/her own text and sends it to others in advance.)
9. Isabel Allende: Aphrodite (humour and translation)
10. Silvina Ocampo: La boda. Translating fantastic literature, the position of a child narrator.
11. Translations from Hispanic literature in Slovakia 2. (On the history of translation. After 1989.)
12. Discussion with a guest (translator, publisher, editor)

Recommended literature:

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984. ISBN 80-224-0593-0.

HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Slovenský spisovateľ, 1991. ISBN 80-220-0160-0.

Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. Bratislava: VEDA 2015. ISBN 978-80-224-1428-9.

TORRE, Esteban. Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis, 1984. ISBN 84-7738-220-4

PALKOVIČOVÁ, Eva, ŠOLTYS, Jaroslav. Bibliografia prekladov diel autorov píšucich po španielsky (1900 – 2020). Bratislava: AnaPress, 2020. ISBN 978-80-2234-880-5.

PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov). Bratislava: Vydavateľstvo UK, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. Dostupné aj na internete: https://phil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Úvod_do_studia_umeleckeho_prekladu_pre_hispanistov.pdf

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 77

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 25,97 | 50,65 | 19,48 | 0,0 | 0,0 | 3,9 |

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 04.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| Course requirements: <p>All matters pertaining to state examination are set out in Article 14 of the Study Regulations of the Faculty of Arts.</p> <p>In the master's study programmes, the state examination consists only of the defence of the Master's thesis. The student chooses the department as a training centre which corresponds to the discipline within which he/she wants to write the final thesis. He/she reports this choice by the deadline set by the department, provided that he/she is able to find a supervisor and a suitable topic in the relevant department.</p> <p>For the successful defence of the Master's thesis as the subject of the state examination in the master's degree programmes conducted at the Department of British and American Studies, students will receive credits according to the current study plan (currently 15 credits).</p> <p>Requirements for the admission to the defence are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">- fulfillment of the requirements of the study plan concerning the prescribed composition of courses and their credit value so that after awarding the credits for the state examination the student obtains the required number of credits for the master's degree;- submission of the Master's thesis (electronically via the academic information system AIS) by the thesis submission deadline corresponding to the relevant state examination period according to the academic year schedule set by the faculty. <p>The thesis is evaluated by the standard grading scale (0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A) by the supervisor of the thesis and the designated opponent in the assessment reports, which are available to the student no later than 3 working days before the state examination.</p> <p>The supervisor's report shall also include the percentage of compliance results from the originality check protocols (CRZP, Theses), which must be explicitly evaluated by the supervisor with the wording "the thesis shows/does not show signs of plagiarism".</p> <p>The Master's thesis will take the following form:</p> <p>The defence will consist of a thesis presentation (the student chooses the form of the defence, the PPT format can also be used) and the student's response to a broader theoretical question, which is assigned to the student by the supervisor upon the Master's thesis submission. The supervisor will include this question in the assessment report as one of the points of discussion for the defence; it will also be included in the defence report.</p> <p>The thesis presentation must:</p> <ul style="list-style-type: none">- Include a clearly articulated thesis statement,- have a clear and logical structure of argumentation and findings,- reflect a new perspective on the issue as a result of adequate and appropriate work with the findings gained through own research, the conclusions of which the student is able to present and formulate. <p>The criteria for the evaluation (of the defence) of the Master's thesis at the Department of British and American Studies are as follows:</p> | |

- Quality of the Master's thesis (originality, significance of the analysis, clear formulation of the scientific problem and hypotheses under study, scope of the professional and scientific literature used),
- the adequacy of the methodological approach to the topic under study, the analysis logically and coherently answers the research questions,
- systematic and logical summary of the results of the analysis,
- compliance with citation standards (MLA...),
- language level of the presentation (academic language at least at B2 level),
- quality of the presentation and communication skills.

The evaluation of the thesis will include the areas below with the corresponding weighting (out of 100):

PART A: CONTENT

- Overall structure and organization (adequacy, scope, objectivity, coherence, cohesion) 15
- Theoretical knowledge related to the research topic 15
- Methodology (identifying concepts, research problems, aims, tasks, choosing adequate methods) 15
- Analysis (quality, depth, complexity) 15
- Originality and contribution (degree of originality, own contribution to knowledge) 10

PART B: FORM

- Adequate work with information sources (extent, structure, reliability, adequacy, compliance with a citation style) 15
- Language and style 10
- Typography and layout 5

Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 (%)

Learning outcomes:

- Upon successful completion of the defence, students will be familiar with the basic requirements for academic writing and with the rules of academic integrity.
- They will have mastered the theory of working with sources and have the skills to compile correct bibliographic entries.
- They will have understood the principles of writing a Master's thesis, both in terms of form and content, as laid out by the university's regulations.
- They will have understood the causes of plagiarism, they will be able to recognize its types and know how to avoid it.
- They will have sufficient research skills to obtain, process, and interpret sources.
- They will have mastered the basics for writing a Master's thesis.
- They will have a deep knowledge of the thesis topic and will be able to approach it both critically and creatively.

Class syllabus:

1. The student presents the Master's thesis in front of the state examination committee, the supervisor and the opponent of the Master's thesis, and those present.
2. The student responds to the comments and questions in the assessments.
3. The student responds to the questions of the state examination committee or the questions in a broader debate.
4. A closed vote of the state examination committee on the evaluation of the Master's thesis defence.
5. Announcement of the evaluation (of the thesis defence) of the Master's thesis.

State exam syllabus:

Recommended literature:

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Dostupné na: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?

direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press,

2011. ISBN 9780864318237. Dostupné na: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

Languages necessary to complete the course:

Students must be proficient to at least CEFR level C1 to attend the Master's thesis defence.

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0 – 59%: FX, 60 – 67%: E, 68 – 75%: D, 76 – 83%: C, 84 – 91%: B, 92 – 100%: A.</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> | |

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100.

Learning outcomes:

Students can create an academically ethical and contributive scientific study with a rich bibliography. They know a lot about the scrutinized field, they are familiar with the existing literature on the topic and they can react and reason promptly to questions and remarks related to it. They are skilled in processing and interpreting information, on the basis of which they are able to formulate their own hypotheses and deduce conclusions, as well as use them to solve potential practical problems.

Class syllabus:

1. The student presents the master`s thesis for the commission for the state examinations, opponent and the others present.
2. The student reacts to the assessments; comments on remarks and answers questions.
3. A discussion takes place, in which the student answers questions of the commission for the state examinations and the others present.

State exam syllabus:

Depends on the topic of the master`s thesis.

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Last change: 30.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p> | |

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.

Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.
2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them.
3. The student's respond to comments and questions in the reviews.
4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Literature according to the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian, or additionally also another language of the cultural area under study.

Last change: 07.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University). The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis. A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence. Thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality of UK. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be achieved from the arithmetic average of the evaluations of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Continuous/final evaluation scale: 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to</p> | |

| |
|---|
| <p>process the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can argue flexibly respond to questions about the research topic, its methodology and conclusions.</p> |
| <p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentation of the diploma thesis to students before the state examination committee, opponent the thesis and those present. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion. |
| <p>State exam syllabus:</p> |
| <p>Recommended literature:</p> <p>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/ |
| <p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>French language, Slovak language</p> |
| <p>Last change: 30.05.2022</p> |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-801/19 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence. Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A Master's thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100%</p> | |
| Learning outcomes: | |

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions. The student has developed practical language skills and is generally familiar with theoretical knowledge about the Greek language, ancient culture and its tradition.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Depends on the topic of the master's thesis.

Recommended literature:

• LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/> • Literature recommended for compulsory and optional subjects and specialized literature on the topic of the master thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Ancient Greek (English, German)

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected. 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their judgements. 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams. 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages = 90 000 to 126 000 characters including spaces), the adequacy of the scope of the thesis is assessed by the supervisor. 6. The language and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation. <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |

Learning outcomes:

The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

State exam syllabus:**Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava:

Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. [http://stella.uniba.sk/texty/](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf)

LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.

Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v

Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. [Dhttps://uniba.sk/fileadmin/ruk/](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)

[as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf).

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020

[cit. 2021-08-09]. <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

Last change: 02.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p> | |

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.
2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them.
3. The student's respond to comments and questions in the reviews.
4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
Literature according to the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian, or additionally also another language of the cultural area under study.

Last change: 07.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> | |

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2)

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) shall apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>1. Contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of Charles University. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is evaluated, the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their opinions; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University; 5. Respect for the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages (90,000 to 126,000 characters including spaces)), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After</p> | |

| |
|---|
| <p>a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.</p> |
| <p>Class syllabus: 1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.</p> |
| <p>State exam syllabus:</p> |
| <p>Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf. Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf. Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p> |
| <p>Languages necessary to complete the course: german level C1/C2, slovak</p> |
| <p>Last change: 03.04.2022</p> |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> | |

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf.
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian

Last change: 30.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The thesis must meet the parameters determined by the internal quality system of the Comenius University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts, Comenius University) apply to the master's thesis evaluation. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare assessments of the master's thesis and propose an evaluation in the A-FX grading scale, which the student has at his/her disposal min. 3 working days before the defence. Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of the Comenius University. It is assessed whether the student has developed a chosen subject at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is also assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the master's thesis is reflected. 3. Originality of the thesis (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their assessments. 4. Correctness of citing the selected information sources, research results of other authors and author's collectives, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author's collectives. 5. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of the Comenius University. 6. Respecting the recommended range of the master's thesis (the recommended range of the master's thesis is usually 50 - 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the range of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 7. Linguistic and stylistic level of the thesis and formal layout. <p>The student orally presents the content, achieved goals and conclusions of the master's thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination board. The commission will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of the defence and the student's ability to adequately respond to comments and questions in the assessments of the thesis supervisor and of the opponent. The final evaluation will consider the evaluations from the supervisor's and opponent's assessment, the evaluation of the final thesis defence by the commission.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in his/her study field, is able to compose the selected subject of the master's thesis on a scientific study level, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student can project, implement, critically reflect on and justify his/her research goal. He/she understands the contexts of the problem to be solved, he/she can clarify his/her research outcomes, form his/her own opinions and suggest recommendations. He/she can argumentatively and promptly react to questions concerning the subject, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the master's thesis to students with the commission for state exams, opponents of the master's thesis and others present.
2. Student's response to the assessments – comments and questions.
3. Student's response to the commission's questions or questions in the discussion.

State exam syllabus:**Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>
Additional literature depends on the master's thesis specialization.

Languages necessary to complete the course:

slovak

Last change: 23.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> | |

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútorňy predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements: Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University). The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis. A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence. Thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal system quality of the CU. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee</p> | |

comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the supervisor's of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. Understands the context of the problem addressed, can clearly articulate the research conclusions, conceive own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the thesis to the students before the state examination committee, the thesis opponent and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Last change: 30.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous assessment: - 20 % activity during the semester, regular participation in consultations - 15 % compiling and submitting a preliminary annotated bibliography - 15 % proposing and submitting a thesis outline which includes research questions and a preliminary thesis statement - 50 % writing and submitting selected chapters of the bachelor's thesis which meet the formal and content requirements set out by the university's internal quality system Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will be familiar with literature published in Slovakia and abroad and/or archival materials related to the theme of their diploma thesis. They will have the skills to be able to analyze, interpret, and criticize them. They will have the knowledge and the skills necessary for writing the literature review part of their diploma thesis. They will be able to apply the theory in practical situations. They will be able to formulate research problems, research questions and hypotheses. They will have a research project and first preliminary results. They will be able to process collected data, verify hypotheses, and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining main and partial aims for the diploma thesis 2. Doing research 3. Analyzing, interpreting, and critiquing academic, historical, and other sources 4. Compiling a bibliography | |

5. Outlining the thesis
6. Defining terminology for the thesis
7. Writing a literature review
8. Proposing research methods: defining a research problem, research questions, a preliminary thesis
9. Modifying the scope and methods of the research project
10. Collecting, processing, and interpreting first data

Recommended literature:

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Available at: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e00xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

GRIFFIN, Gabriele. Research Methods for English Studies [online]. 2nd edition. Edinburgh: EUP, 2013. ISBN 9780748683437. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e00xww&AN=660171&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e00xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

The thesis supervisor may recommend further literature depending on the theme of a student's diploma thesis.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 262

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|------|------|
| 84,73 | 6,49 | 4,96 | 2,29 | 1,15 | 0,38 |

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Ivana Juríková, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., M. A. Linda Steyne, PhD., Mgr. Denisa Šulovská, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 20.06.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Fulfilling homeworks and presenting progress and partial results of the work on the master's thesis. Scale: 100 % – 93 %: A, less than 93 % – 85 %: B, less than 85 % – 77 %: C, less than 77 % – 69 %: D, less than 69 % – 60 %: E, less than 60 %: Fx. There is a maximum of 2 absences allowed, whose reason must be proved by an evidence. If more are needed, the student will agree to compensatory work. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0. | |
| Learning outcomes: Students know the published home and foreign literature or possibly archival sources related to the topic of the master's thesis, they can analyze them, correctly interpret them, as well as criticize them if needed. They can clearly formulate research problems and hypotheses, as well as process data and deduce logically. They have a set methodology of work and its outcomes are at an advanced level. They are ready to produce appropriate theses regarding both contents and form. | |
| Class syllabus: 1. Familiarizing with structural and content requirements and formal requisities of the masters thesis. 2. Delineation of the topic and setting the overall concept of the work. 3. Information survey and gaining appropriate sources. 4. Setting the appropriate methodology. 5. Work on the theoretical part of the work. 6. Work on the practical part, continuous consulting partial problems. 7. Correct applying the citation technique and quoting sources. 8. A thorough check of adhering to the transcription system. 9. A thorough check of logical sequence, correct argumentation and deducing conclusions. 10. A thorough check of stylistic and language quality of the work. 11. A thorough check of overall consistency and appropriate structure of the work. 12. Solving individual problems. | |
| Recommended literature: | |

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 1. diel: Arabský text bez ohľadu na slovenské syntaktické okolie. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(1), 36 – 54. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/1/sr21-1.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 2. diel: Arabský text vo vzťahu k slovenskému syntaktickému okoliu. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(2), 173 – 191. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/2/sr21-2.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 3. diel: Čiastočná vokalizácia. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(3), 279 – 291. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/3/sr21-3.pdf>

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf

Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Further literature necessary to work on the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, possibly other languages necessary to work on the thesis

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 30

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-----|-----|-----|-----|
| 96,67 | 3,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Jaroslav Drobný, PhD., Mgr. Mária Lacináková, PhD., doc. Mgr. Zuzana Gažáková, PhD.

Last change: 30.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the domestic and foreign scientific literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological | |

definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis. 8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 12

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-------|-----|-----|-----|
| 41,67 | 25,0 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

Last change: 16.05.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: continuously during the semester: Systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. 6. Terminological definition of the thesis topic. 7. Preparation of the theoretical part of the thesis. | |

8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other source and secondary literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

French language, Slovak language, or another foreign language necessary for the study of literature, depending on the language competences of the graduate

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|-----|-----|
| 87,23 | 4,26 | 6,38 | 2,13 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

Last change: 27.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-001/19 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100 / 0% | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the theoretical part of the master's thesis. 8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and | |

research sample. 9. Verification of pre-research methods. 10. Possible modification of research and research methodology. 11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

• BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6. • LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf • LICHNEROVÁ, Lucia a Ludmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf • OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0. • Primary sources and secondary literature according to the topic of the master thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Czech, Ancient Greek, Latin, English, German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 3

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 66,67 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Marcela Andoková, PhD., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., Mgr. Ivan Lábaj, PhD., Mgr. Barbora Machajdíkova, PhD., prof. Mgr. Andrej Kalaš, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: | |

1. Defining the main and partial goals of the master's thesis.
2. Information research on the issue of the master's thesis.
3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 19

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|------|-----|------|
| 78,95 | 10,53 | 0,0 | 5,26 | 0,0 | 5,26 |

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 16.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: 100 - 93 %: A; 92 - 84 %: B; 83 - 76 %: C; 75 - 68 %: D; 67 - 60 %: E; 59 - 0 %: FX. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. | |

5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis.
8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Additional literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|-----|-----|-----|-----|
| 68,0 | 24,0 | 4,0 | 4,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. | |

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak or another foreign language required for the study of literature depending on the language competences of the student (Hungarian Language C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 80,0 | 8,0 | 4,0 | 0,0 | 8,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc., doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD., prof. Klára Sándor, DrSc., Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous assessment - the seminar takes place through individual consultations with the supervisor. Final evaluation based on averaging of work results. With regard to the specifics of the course, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set out in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and acquaintance of the thesis supervisor with the progress on agreed tasks, which include: . The evaluation in the A-FX classification scale will be awarded to the graduate by the supervisor of the final thesis on the basis of meeting the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Clasification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student knows the published domestic and foreign secondary literature, or. archival sources concerning the issues of the diploma thesis, can analyze, interpret and critique them. He has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his thesis. Practically manages theoretical preparation, methodology and research methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. He knows how to design a research plan. He / she is able to process the obtained data, verify hypotheses and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the diploma thesis. 2. Information survey on the issue of diploma thesis. 3. Analysis, interpretation and critique of professional literature, or. historical sources and others information sources on the issue of the diploma thesis. 4. Data collection, processing and interpretation. 5. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the diploma thesis. 6. Compilation of the structure of the diploma thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the diploma thesis given by the internal quality system of Charles University. | |

7. Terminological definition of the diploma thesis.
8. Methodological definition of the topic.
9. Elaboration of the theoretical part of the diploma thesis.
10. Elaboration of the practical part of the diploma thesis.

Recommended literature:

Selection of professional literature according to the chosen topic of the thesis and the recommendations of the thesis supervisor; Current directive of the Rector of Charles University on the basic requirements for final theses; LICHNEROVÁ, Lucia: Writing and defense of final theses: university scripts for students of Comenius University in Bratislava [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf.

Languages necessary to complete the course:

german (level C1/C2), slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 75

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 65,33 | 13,33 | 9,33 | 5,33 | 5,33 | 1,33 |

Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Ivana Zolcerová, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Considering the specifics of the subject, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and familiarization of the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include studying the literature on the thesis topic and documenting the processing of sub-problems. A grade on the A-FX grading scale will be awarded by the thesis advisor based on the completion of the individual requirements agreed upon at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his/her thesis. Student practically handles theoretical preparation, research methodology and methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Student knows how to draw up a research plan. Student is able to process the data obtained, verify hypotheses and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: Methodology of problem processing. Methodology of elaboration of the final thesis. Basic procedures in individual stages of scientific research (heuristics, analysis, synthesis). Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources, and other sources of information on the thesis topic. Excerpting the material. Continuous and rigorous creation of citation apparatus for the thesis. Theoretical and methodological conception of the thesis. Preparation of partial outputs for the thesis in accordance with the methodological definition of the topic and reflecting the research problem and research questions. Formal-compositional requisites of the thesis. | |
| Recommended literature: Selection of literature according to the chosen topic of the thesis; | |

| | | | | | |
|---|------|------|------|------|-----|
| <p>Current directive of the Rector of Comenius University on the basic requisites of final theses; BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.</p> <p>LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf.</p> <p>ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.</p> | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian</p> | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 48</p> | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 83,33 | 2,08 | 8,33 | 2,08 | 4,17 | 0,0 |
| <p>Lecturers: doc. Mgr. Nina Čingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Vira Berkovets, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p> | | | | | |
| <p>Last change: 27.03.2022</p> | | | | | |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Presentation of a partial output (eg in the form of one chapter of a diploma thesis) Rating by scale: A: 91-100%, excellent - excellent results, B: 81-90%, very good - above average standard, C: 71-80%, good - normal reliable work, D: 61-70%, satisfactory - acceptable results, E: 50-60%, sufficient - the results meet the minimum criteria, Fx: 0-49%, insufficient - additional work required Violation of academic ethics results in the cancellation of points obtained in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Definition of the master's thesis topic, overview of the current research on the issue, choice of the theoretical-methodological approach of the thesis, and the ability to work selectively and correctly with the secondary literature sources. | |
| Class syllabus: Identifying and selecting the thesis (research) topic. Study of scholarly literature on the selected research topic. Basic material research and processing procedure. Methods of process and thesis creation (citation standards, manuscript modification, referencing). Presentation of a partial output (e.g. one chapter of the thesis) | |
| Recommended literature: Selection of scholarly literature according to the research topic; Current Directive of the Rector of the Comenius University on the essentials of the final thesis; LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf | |

| | | | | | |
|---|-------|-------|------|------|------|
| Závěrečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/ | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak or the language of the relevant language specialization | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 49 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 51,02 | 24,49 | 12,24 | 4,08 | 6,12 | 2,04 |
| Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD., doc. Mgr. Miloš Horváth, PhD., doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., doc. Mgr. Peter Darovec, PhD., Mgr. Marta Fülöpová, PhD., prof. Mgr. Dagmar Garay Kročanová, PhD., doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., Mgr. Marianna Koliová, PhD., Mgr. Matej Masaryk, PhD., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD., doc. Mgr. Veronika Rácová, PhD. | | | | | |
| Last change: 29.06.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. | |

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 58

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 65,52 | 27,59 | 3,45 | 1,72 | 1,72 | 0,0 |

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., Mgr. María Pilar Verd Pons

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. 6. Terminological definition of the thesis topic. | |

7. Preparation of the theoretical part of the thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Further literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 52

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 57,69 | 21,15 | 11,54 | 3,85 | 5,77 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Last change: 26.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNS/mpHO-017/15 | Course title: Methodology of Dutch Language for Non-Teacher Trainees |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous evaluation of the seminar consists in the evaluation of homework assignments, which include practical (10 points), observation of a classroom lesson (10 points), a practical exercise in the theory of the didactics of Dutch as a foreign language (10 points). Lesson observation and report writing (15 points), presentations (lesson preparation for 25 points) and from a final knowledge test in the credit week on topics in the course brief (50 points). Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the assessment. Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grade: 100/0 | |
| Learning outcomes: Students are able to pedagogically lead language exercises. They are familiar with the most modern didactic manuals and textbooks of Dutch as a foreign language and are able to use them adequately. They can apply them adequately in the teaching process. | |
| Class syllabus: 1. Introduction to didactics, didactics focused on foreign languages. 2. Didactic aids for Dutch as a foreign language. 3. 2. Basic competences of a language teacher, basics of foreign language didactics. 4. The difference in Dutch language teaching for immigrants in Dutch-speaking countries. and Dutch as a foreign language extra muros (NT2/NVT). 5. Lesson observation. 6. Basic parameters of listening and reading. | |

7. Basic parameters of writing and speaking (conversational competence).
8. Tips for organizing a lesson.
9. Common European Framework of Reference for Languages.
10. Culturally specific concepts in the classroom.
11. Assessment and testing.
12. Curriculum and culture. Teaching literature and culture in the didactics of foreign languages and Dutch as a foreign language.

Recommended literature:

KWAKERNAAK, Erik. Didactiek van het vreemdetalenonderwijs. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904404.

Current didactic aids on the market and articles on current debates in education.

KNAAP, Ewout van der. Literatuur en film in het vreemdetalenonderwijs. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046906774.

STEEHOUDER, Michael et al. Leren Communiceren. Groningen: Noordhoff uitgevers, 2006. ISBN 9789001862329

Hulstijn, J. e.a. (ed.), Nederlands als tweede taal in de volwasseneneducatie. Handboek voor docenten. Amsterdam: Meulenhoff Educatief, 1996. ISBN 9028022287.

Students will be introduced to supplementary literature during class, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 31

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|-------|-------|------|------|
| 12,9 | 25,81 | 35,48 | 16,13 | 6,45 | 3,23 |

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/22 | Course title: Modern Slovak Literature |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KSLLV/A-mpSL-04/22 | |
| Course requirements: a) Continuously - during the teaching part: oral introduction to one of the selected seminar topics (max 10 p), seminar work submitted no later than the end of the teaching part of the semester - in-depth interpretation by the student of the selected problem (significant motif, etc.) related to any of the seminar topics (max 10 p), active participation in seminars, participation in the discussion with relevant inputs (max 10 p). b) During the examination period: written test (max. 70 p). In the case of the overall evaluation of Fx from the first date of the exam, an oral exam (max. 70 points) follows in the corrective term. A maximum of two excused absences are accepted. Fulfillment of each of the criteria of continuous assessment at more than 0 p is a condition for participation in the exam. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the training section. Violation of academic ethics results in the cancellation of points earned in the relevant item. Classification scale: 100-92 A, 91-84 B, 83-76 C, 75-68 D, 67-60 E, 59 and less Fx Scale of assessment (preliminary/final): continuous evaluation 30% / final evaluation 70%. | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of this course, students will have an overview of current trends in art-oriented Slovak literature. They will get acquainted with the most appreciated (and therefore probably from the literary-critical point of view) texts of our current prose and poetry and thus gain the ability to critically distinguish the productive forms of Slovak literature. They will also gain the interpretive skills necessary for an in-depth understanding of this text as well as the contexts in which they occur. | |
| Class syllabus: 1. Ironic reassessment of the present and the past in the 1990s. 2. Peter Pišťanek: Mladý Dôňč 3. Dušan Taragel: Tales for Disobedient Children and Their Caring Parents / Murder as a Social Event | |

4. Neomodernist and postmodernist characteristics of the work of Stanislav Rakús and Pavel Vilikovský.
5. Pavel Vilikovský: Magic parrot.
6. The return of neo-modernist tendencies, prose of the subject and authenticity after 1989 (Balla, Mária Kopcsay, Marek Vadas and others).
7. Marek Vadas: Healer.
8. Balla: In the Name of the Father.
9. Reminiscences of the historical novel in the period of normalization and its return in the new millennium (Ladislav Ballek and Pavol Rankov: Mothers).
10. Postmodernist tendencies in the prose of Igor Otčenáš (Christ's Shocks, If) and in the poetry of Peter Macsovszky and Michal Habaj.
11. Forms of contemporary literature written by women (Jana Juráňová: I lived with Hviezdoslav, Monika Kompaníková: The Fifth Ship, Ivana Dobrakovová: Mothers and Truckists).
12. Ironic subversion in the dramatic work of Milan Lasica and Július Satinský, Stanislav Štepka and Viliam Klimáček.

Recommended literature:

DAROVEC, Peter. Súčasná slovenská literatúra v perspektíve literárnej kritiky. Bratislava: Stimul, 2020. ISBN 978-80-8127-284-4. Dostupné na: <http://fphil.uniba.sk/stimul>

ŠRANK, Jaroslav. Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov. Bratislava: Cathedra, 2013. ISBN 978-80-89495-12-2.

BARBORÍK, Vladimír. Vývin slovenskej prózy po roku 1989. Neuvedené, 2014. Dostupné na: https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1_pr%C3%B3za_po_r_1989

PASSIA Radoslav et al. Hľadanie súčasnosti. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2014. ISBN 978-80-8119-085-8.

MIKULA, Valér, et al. Slovník slovenských spisovateľov. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2005. ISBN 80-7149-801-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 15

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 60,0 | 20,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Peter Darovec, PhD.

Last change: 11.02.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-02/21 | Course title: Practical Rhetorics |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Course requirements: The student will receive a grade for active participation in class, for speaking activity in class as part of assignments, and for a prepared final speech on any chosen topic. Credit will not be awarded to the student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100 %, B: 85- 92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% and below. The student is allowed a maximum of 2 undocumented absences. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50. | |
| Learning outcomes: Learning outcomes: The students will achieve a higher level of speaking competence in Spanish. They will practice their communication skills depending on the purpose, context, and audience. The learner will become familiar with the basic argumentative techniques and learn to use selected tropes and figures with purpose. They will improve their eloquence and improvisation ability, the ability to think in a foreign language while communicating. They will also learn to use parallel but structurally different means of designing identical communication. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. Rhetoric versus communication theory. What ancient rhetors can teach us today. 2. How we speak when we want (to say) something. How we do things by speaking. 3. The purposeful production of speech. Inventio, dispositio, elocutio, memoria, actio. 4. Rhetorical embellishments. Figures and formality, tropes and meaning. 5. Metaphor and metonymy in everyday speech. Preparing a ceremonial address. 6. The three eternal topics of conversation and verb tense. How to change the flow of communication. 7. Persuasion and manipulation. Principles of ethical persuasion. 8. Creating an agitational speech. 9. Logical fallacies. Argumentation techniques. 10. The importance of emotions. Making an original speech. | |

11. Analysis of a speech of selected personalities.

12. Feedback from colleagues and the teacher.

Recommended literature:

BOSQUE, I. et al.: REDES – Diccionario combinatorio del español contemporáneo, SM Madrid, 2006. ISBN: 84-675-1172-9

GÓMEZ-PABLOS, B. Teoría y práctica de la expresión e interacción orales en ELE. Bratislava: UK, 2021

+ teacher presentations

Languages necessary to complete the course:

Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 42

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|-----|------|
| 47,62 | 19,05 | 26,19 | 4,76 | 0,0 | 2,38 |

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-01/15 | Course title: Pragmalinguistics |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Activity in classes and written assignments make up 30% of the grade, a successful passing of the oral exam constitutes for 70% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 50% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: The student will acquire theoretical and practical knowledge in pragmalinguistics, especially focused on the contrasts between the Spanish and the Slovak language. | |
| Class syllabus: 1. Pragmatics as a linguistic science, definitions, and basic terms. 2. Style, metapragmatic consciousness. 3. The importance of the speaker. Ostensive communication. 4. Interaction in communication, proxemics, kinesics. 5. Inferential communication, principle of cooperation. 6. Context. 7. Politeness. 8. Conversational implicatures. 9. Speech acts. 10. Speech acts in interaction. 11. Pragmatic scales. 12. Repetition. | |

Recommended literature:

REYES, Graciela, BAENA, Elisa a URIOS, Eduardo. Ejercicios de pragmática 1. Madrid: Arco Libros, 2005. ISBN 84-7635-424-X.

REYES, Graciela, BAENA, Elisa a URIOS, Eduardo. Ejercicios de pragmática 2. Madrid: Arco Libros, 2005. ISBN 84-7635-426-6.

SCHLIEBEN-LANGE, Brigitte. Pragmática lingüística. Madrid: Gredos, 1987. ISBN 84-249-1243-8.

DOLNÍK, Juraj. Všeobecná lingvistika: Sémantika a pragmatika. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0634-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 52

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 67,31 | 15,38 | 5,77 | 3,85 | 3,85 | 3,85 |

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.

Last change: 30.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-73/22 | Course title: Praxeology of Interpreting |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KAA/A-bpSZ-004/15 | |
| Course requirements: The course is assessed by a combination of continuous assessment (short tests during the semester, always after the lecture and seminar: 50% of the final grade) and a final test (50% of the final grade). The questions in the short tests are aimed at recapitulating the basic concepts covered in the lecture and seminars, and the tests are administered through an electronic interface (moodle). The questions in the final test are aimed at verifying the extent to which students have mastered and understood the basic concepts in the field of interpreting theory and practice. The date of the final test will be announced by the instructor at least two weeks before the deadline, and usually two dates are offered to students, via AIS. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 50% interim tests, 50% final test | |
| Learning outcomes: After completing the course, students will have a plastic idea of current interpreting formats and techniques, the situation on the interpreting market, methods of interpreting training, and opportunities for developing individual interpreting skills and abilities. Students will also learn about the current situation in the field of conference and community interpreting, official interpreting and new techniques of remote interpreting. Where possible, the course will also cover a short introduction to the basics of sign language interpreting. | |
| Class syllabus: 1. Basic introduction of the course, main topics, assessment methods, discussion of expectations with students 2. Contexts of interpreting, its forms and current use in practice 3. Current state and conditions of the conference interpreting market - consecutive interpreting 4. Current state and conditions of the conference interpreting market - simultaneous interpreting 5. Computer Assisted Interpreting - introduction of tools and possibilities 6. Remote interpreting in conference settings, possibilities and limits | |

7. Official interpreting - discussion with a guest official interpreter
8. Community Interpreting - discussion with interpreting clients in asylum proceedings
9. Ethical issues in interpreting - discussion and activities
10. Interpreting into Slovak Sign Language - discussion with a guest
11. Psychohygiene and mental health care for interpreters
12. Requirements for interpreters and their employment on the Slovak market - discussion with a representative of the agency
13. Review of basic concepts

Recommended literature:

Languages necessary to complete the course:

Slovak language (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1010

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-------|------|------|------|
| 43,86 | 29,7 | 15,74 | 6,73 | 2,57 | 1,39 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-001/15 | Course title: Professional Communication in Dutch Language 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: (a) During the teaching part (continuous), the student will pass 2 tests, each worth 25 points of total. The student will take one of the following tests for a total of 25 points of assessment. b) During the examination period, students will take a written examination for 30 points. They take an oral examination for 20 points of assessment. Admission to the examination is conditional on achieving a minimum of 30 points in the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. The student must achieve at least a 60% pass mark. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 50/50 weighting of the midterm/final assessment. | |
| Learning outcomes: Expansion of language skills to a higher level of professional communication using professional vocabulary and terminology. In work situations, students will have adequate language fluency. | |
| Class syllabus: Topic Language and culture Intercultural communication Practice of feedback, correcting Presentation practice, presentation evaluation | |

| Lecture genre and column Education topic Debating education Expressing an opinion Indirect speech | | | | | | | | | | | | |
|---|-------|-------|-------|------|------|----|-------|-------|-------|-------|------|------|
| <p>Recommended literature: WUYTS, Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 2. Acco, Leuven. ISBN 9789462927704. VAN BAALEN, Christine. Zakelijke communicatie. NCB Uitgevers. ISBN 9789055176090. PALMER, Emily and Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904527. PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675. ROYEAERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. ISBN 9789462927704. Ihttps://universiteitvannederland.nl/ The provisional teaching text for the course is MS TEAMS available. Students will be familiarised with the supplementary literature during the course.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: Slovak (B2), Dutch (C1)</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 59</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>11,86</td> <td>40,68</td> <td>25,42</td> <td>18,64</td> <td>1,69</td> <td>1,69</td> </tr> </tbody> </table> | A | B | C | D | E | FX | 11,86 | 40,68 | 25,42 | 18,64 | 1,69 | 1,69 |
| A | B | C | D | E | FX | | | | | | | |
| 11,86 | 40,68 | 25,42 | 18,64 | 1,69 | 1,69 | | | | | | | |
| <p>Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Last change: 19.06.2022</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | | | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-003/15 | Course title: Professional Communication in Dutch Language 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: (a) During the teaching part (continuous), the student will pass 2 tests, each worth 25 points of the total The student will take one of the following tests for a total of 25 points of assessment. b) During the examination period, students will take a written examination for 30 points. They take an oral examination for 20 points of assessment. Admission to the examination is conditional on achieving a minimum of 30 points in the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. The student must achieve at least a 60% pass mark. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 50/50 weighting of the midterm/final assessment. | |
| Learning outcomes: Expansion of language skills to a higher level of professional communication using professional vocabulary and terminology. Students will reach level C1 and have the opportunity to obtain the CNaVT Certificate, Dutch as a Foreign Language, the highest level. In work situations, they achieve adequate linguistic fluency. | |
| Class syllabus: Topic economics and business | |

| <p>Circular economy Meetings and meetings: how to organise a working meeting Business correspondence: formality and informality Differences in professional communication between Flemish and Dutch companies Writing a press release Monologue and Elevator Pitch Health and food topics Creative writing Complaint and criticism Practicing lecture notes Command method</p> | | | | | | | | | | | | |
|---|------|-------|------|------|------|----|-------|------|-------|------|------|------|
| <p>Recommended literature: PALMER, Emily and Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904527 PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675 ROYEAERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. https://universiteitvannederland.nl/ The provisional teaching text for the course is available in MS TEAMS. With the supplementary literature will be students will be familiarised with during the course.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: Slovak (B2), Dutch (C1)</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 54</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>16,67</td> <td>46,3</td> <td>27,78</td> <td>1,85</td> <td>5,56</td> <td>1,85</td> </tr> </tbody> </table> | A | B | C | D | E | FX | 16,67 | 46,3 | 27,78 | 1,85 | 5,56 | 1,85 |
| A | B | C | D | E | FX | | | | | | | |
| 16,67 | 46,3 | 27,78 | 1,85 | 5,56 | 1,85 | | | | | | | |
| <p>Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Last change: 19.06.2022</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | | | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-005/15 | Course title: Professional Communication in Dutch Language 3 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) During the teaching part (continuous) the student will take 2 tests, each worth 25 points of the total mark. b) In the exam period the students will take a written exam worth 30 points. They will take an oral examination for 20 points of assessment. Admission to the examination is conditional on achieving a minimum of 30 points in the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the relevant assessment item. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 80-72: C 72-66: D 66-60: E 60-0: FX Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Examination dates will be posted via AIS no later than the last week of class. The student must achieve at least a 60% pass mark. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: Extend language skills to a higher level of professional communication using professional vocabulary and terminology. Students will reach level C2 and have the opportunity to obtain the CNaVT Certificate, Dutch as a Foreign Language, the highest level. In work situations, they achieve adequate linguistic fluency. | |
| Class syllabus: 1. Philosophy and ethics 2. Psychology 3. Law 4. Technology | |

Recommended literature:

WUYTS, Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 2. Acco, Leuven. ISBN 9789462927704.

VAN BAALEN, Christine. Zakelijke communicatie. NCB Uitgevers. ISBN 9789055176090.

PALMER, Emily a Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015.

ISBN 9789046904527. PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675. ROYEAERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. <https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen>

WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. ISBN 9789462927704.

The provisional teaching text for the course is available in MS TEAMS. Students will be introduced to the supplementary literature during the course

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 57

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 14,04 | 36,84 | 33,33 | 7,02 | 8,77 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-19/21 | Course title: Professional Translations - Translating Audio-Visual Texts |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active class participation, completion of assignments (50%), submission of a final translation and oral justification of the translation solutions used (50%). Grading scale: A: 100-90 B: 89-80 C: 79-73 D: 72-66 E: 65-60 FX 59 and below. The exact date and topics of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. The teacher accepts a maximum of 2 documented absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: Students will have a basic overview of Slovak and Spanish theory on audio-visual translation. They will learn about the specifics of translation of dialogues. They will learn how to use software that facilitates transcription from listening, editing, and timing of subtitles. They will practice transcription from listening to improve comprehension of spoken text and editing of translated subtitles will develop their ability to condensate written speech. After completing the seminar, students will be able to independently translate, edit and time movie and video subtitles in Spanish. | |
| Class syllabus: 1. Specifics of audiovisual translation, types of audiovisual translation 2. Thinking about audiovisual translation in Hispanophone countries and in geographical space of the former Czechoslovakia 3. Transcription of dialogues from listening 4. Translation of the dialogue list 5.-7. Working with Visual Sub Sync and Subtitle Workshop 8.-10. Editing and timing of the translated subtitles 11.-12. Review of final subtitles, discussion of translation problems | |
| Recommended literature: DÍAZ CINTAS, Jorge. Nuevos retos y desarrollos en el mundo de la subtitulación. In: Puente. Granada: Universidad de Granada [online]. 2005, s. 13-20. Dostupné na: | |

<http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf>
 GROMOVÁ, Edita a JANECOVÁ, Emília. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In: Preklad a kultúra 4. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012.
 FUENTES LUQUE, Adrián. Aspectos profesionales y técnicos de la traducción audiovisual, con especial referencia al caso de España. In: Trans. Málaga: Universidad de Málaga [online]. 2001, roč. 5, s. 143-152. Dostupné na: http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf
 JANECOVÁ, Emília. Preklad pre audiovizuálne médiá v kontexte slovenskej teórie, kritiky a didaktiky prekladu. In: Prekladateľské listy 1. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2012, s. 22-28. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/7/5>
 MAKARIAN, Gregor. Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV. 2005. ISBN 80-89135-03-X.
 ŽELONKA, Ján. Špecifiká prekladu audiovizuálnych textov: polysemiotický rozmer audiovizuálneho prekladu. In: Prekladateľské listy 2. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2013, s. 145-162. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/35/32>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 27

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|-----|-----|-----|
| 66,67 | 25,93 | 7,41 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Barbara Sigmundová, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-17/21 | Course title: Professional Translations - Translating Economic and Legal Texts |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Course requirements: The student receives a grade for active participation in class, for completing preliminary assignments and for the final test. Credits will not be awarded if the student earns less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68 %, FX: 59 % or less. The student is allowed a maximum of 2 undocumented absences. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40. | |
| Learning outcomes: Learning Outcomes: The student will become familiar with the basic terminology and will get an active command of the vocabulary used in various industry sectors, especially in the field of business, company management, marketing, logistics, banking, stock exchange, etc., necessary for the correct translation of texts and speeches in the field, with an emphasis on the stylistics of professional texts and the equivalence of terms in the target language. The student is also familiar with the style of legal documents used in a certain field. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. LA EMPRESA. Sectores económicos. Tipos de sociedades mercantiles. Fuentes de capital. 2. RECURSOS HUMANOS. Tipos de contratos laborales. La formación y el mercado laboral. 3. MARKETING Y PUBLICIDAD. Actividad de agencias de publicidad. Promoción de venta. 4. COMPRAS Y VENTAS. Contrato compra-venta. Condiciones y formas de pago. 5. IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN. Principios de contratos mercantiles. Incoterms. Logística. 6. CÁMARAS DE COMERCIO. Antena comercial. Investigación del mercado. Comercio Exterior/ Interior. 7. LA BANCA. La historia de la actividad bancaria. Tipos de bancos. Títulos valores. 8. LA BOLSA. Términos básicos. Historia de la bolsa. Bolsa de valores. Bolsa de mercancías. 9. LOS IMPUESTOS. Contabilidad. La declaración fiscal. 10. Some of the legal documents used in the field | |

Recommended literature:

AGUIRRE BELTRÁN, B. - HERNANDO DE LARRAMENDI, M. Lenguaje jurídico. Madrid: SGEL, 1997. ISBN: 84-7143-601-9

PETRŽELOVÁ, J. Encyklopedie ekonomických a právních pojmů pro školy i veřejnost. Praha: Linde, 2007, ISBN: 978-80-7201-643-3

VERTANOVÁ, S. Comercio. Dinero. Banca. Bolsa. (str. 74-88) In: Tezaurus tlmočníka zo/do španielčiny. Bratislava: UK, 2017, ISBN: 978-80-223-4318-3

+ materials from the teacher for translation

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish, (Czech)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 132

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 16,67 | 25,76 | 37,12 | 14,39 | 3,79 | 2,27 |

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-18/21 | Course title: Professional Translations - Translating Natural Science and Technological Texts |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The assessment will be based on the texts translated in the form of homework during the semester (100%). There will be regular feedback from the teacher during the classes. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below. The exact date and topics of the preliminary evaluation will be announced at the beginning of the semester. The teacher accepts a maximum of 2 with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student will become familiar with the characteristics and terminology of scientific texts in the field of chemistry, geography, physics, mathematics, biology, engineering, etc. The students will learn to apply a theoretical translatology knowledge in their translation of selected texts of a technical and scientific nature, and they will learn how to work with various lexicographic and corpus tools which allow them to research specific equivalent terms in target language. | |
| Class syllabus: 1. Understanding the source text 2. Researching and verifying terminology and translation solutions 3. Working with parallel texts 4. Retrieving unknown data, consulting specialists 5. Medical text translation 6. Engineering text translation 7. Geographical text translation 8. Biochemical text translation 9. Biological text translation 10. Information technology text translation 11. Translation of a specific Spanish Wikipedia page, selected and agreed upon beforehand | |
| Recommended literature: | |

CABRÉ, María Teresa. La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones. Barcelona: Antártida, 1993. ISBN 84-7596-405-2.
MASÁR, Ivan: Príručka slovenskej terminológie. Bratislava: VEDA, 1991. ISBN 80-224-0341-5.
NEWMARK, Peter. Manual de traducción. Madrid: Catedra, 2010. ISBN 978-84-376-1091-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 50

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|-----|-----|-----|-----|
| 42,0 | 44,0 | 8,0 | 2,0 | 4,0 | 0,0 |

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|-----------------------------------|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-mpSZ-050/22 | Course title: Rhetorics |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KSJ/A-AbpSK-56/15 FiF.KSJ/A-AbpSZ-21/15 | |
| Course requirements: Homeworks during semester (interpretation and creation of argumentation entries, contributions to discussions etc.), two prepared speeches orally presented in seminar (preliminary), final text exam or colloquium in 12. – 13. week of the semester. Preliminary outputs are accepted in the specified deadline and they do not have a correction date. The teacher will accept a maximum of two documented absences. The evaluation is carried out according to this classification scale: A (100 % - 92 %), B (91 % - 84 %), C (83 % - 76 %), D (75 % - 68 %), E (67 % - 60 %). Credits will be granted to the student who has obtained at least an E as the final grade. A breach of academic ethics will result in the cancellation of the evaluation result of the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Scale of assessment (preliminary/final): 100 % on continual basis | |
| Learning outcomes: Student is able to create both shorter and more complex monological speeches, and also constructively enter dialogical interactions. He/she can demask argumentation mistakes and manipulative techniques, differentiate dispassionate and emotional expressions. He/she is schooled to create persuasive speeches in spirit of ethical principles in the field of public and private communication. | |
| Class syllabus: Course syllabus: The subject of rhetorics, interdisciplinary relations of rhetorics (rhetorics and...) The construction of advisory speeches – etos, logos, patos. Rhetorical genres. Interpretation of rhetorical speeches (docere, movere, delectare strategies; impacts, effects) Creation of rhetorical textx (public monological and dialogical); persuasion, argumentation Chapters from practical rhetorics (schooling, selling, negotiation, small talk, brainstorming, moderating, occasional speeches) | |
| Recommended literature: | |

BILINSKI, W. Velká kniha rétoriky. Praha: Grada Publishing, 2011. ISBN 978-80-247-3905-2
 HEINDRICHS, J. Rétorika pro každého. Brno: Computer Press, 2010. ISBN 978-80-251-2693-6
 KRAUS, J. Rétorika v evropské kultuře i ve světě. Praha: Karolinum, 2011. ISBN 978-80-246-2001-5
 VYBÍRAL, Z. Psychologie komunikace. Praha: Portál, 2009. ISBN 978-80-736-7387-1
 ŠPAČKOVÁ, A. Moderní rétorika na univerzitě. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3708-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, czech

Notes:

Time burden – 3c = 75h – 90h
 Completion of educational activities (S): 26h
 Continuous preparation for lessons: 20h
 Preparation of 2 speeches: 16h
 Preparation for the final written exam: 20h

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 180

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 62,78 | 17,78 | 12,78 | 3,89 | 1,67 | 1,11 |

Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-406/21 | Course title: Selected Chapters from Cultural and Political History of the Hispanic World 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Activity in classes and written assignments make up 40% of the grade, a successful passing of the written exam constitutes for 60% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The information gained in this course will lead students to a better understand of the social processes taking place in the political environment of contemporary Spain. The knowledge acquired will enable them to identify and interpret the genesis and consequences of the above-mentioned processes. | |
| Class syllabus: 1. Introduction. The main milestones of Spanish history in the 19th century. 2. The Alfonsine Restoration (Alfonso XII). The turnism. Regency of Maria Cristina. The disaster of 98. 3. Alfonso XIII and the crisis of the Restoration. The dictatorship of Primo de Rivera. 4. The Second Spanish Republic. 5. The Civil War. Two Spains. The consequences of the war. 6. Spain under Franco. Isolation and autarchy. (1939-1953). 7. From the postwar period to the Development Plans. Economic recovery (1953-1969). Growth of opposition and the end of Franco's regime (1969-1975). 8. The transition to the democratic system (1975-1982). Government of Adolfo Suárez. The 1978 Constitution. 9. Frustrated coup d'état (23F). Resignation of Suárez. PSOE governments. PP governments. | |

10. Current affairs: economic crisis, the "indignados", the Catalan "procés".

11. Closing of the course.

Recommended literature:

CHALUPA, J. (2016): Dějiny Španělska. Praha, NLN

ROLDÁN, J. M. (1994): Historia de España. Madrid, Edelsa.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, SPanish, Czech (passive knowledge)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 45

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|-------|------|------|-----|
| 40,0 | 40,0 | 13,33 | 2,22 | 4,44 | 0,0 |

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-407/21 | Course title: Selected Chapters from Cultural and Political History of the Hispanic World 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Activity in classes and written assignments make up 40% of the grade, a successful passing of the written exam constitutes for 60% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The information and knowledge gained in this course will lead the students to a better understanding of the complex social processes and turns taking place on the current political scene of Latin American countries, they will be able to identify their genesis and consequences. | |
| Class syllabus: 1. Introduction to America. The idea of Latin America, its origin and development. 2. Colonial heritage. From colony to independence: precedents and causes of independence. Stages of the struggle for independence. San Martín and S. Bolívar. 3. The emergence of nation-states and their problems: fragmentation, militarism, border wars, political instability and authoritarian governments (caudillismo). The imperial experience in Mexico. 4. Spanish America in the early 20th century. Modernization and outward growth. Crisis in the countryside. The Mexican Revolution. 5. American interventionism. New states: Cuba, Panama and Puerto Rico. 6. Internal growth (1930-60): the crisis of 1929 and the reorientation of economic policy. The interventionist state. Dictatorships and populism (Mexican Cardenism, Argentine Peronism), 7. Latin America in the context of the Cold War. The Cuban Revolution and its impact (1960-1980), Pinochetazo and Argentina during the military dictatorship. | |

8. Mexico and Central America after the Cold War and today.
9. Cuba, the Caribbean, Venezuela and Colombia after the Cold War and today.
10. The Andean region (Ecuador, Peru, Bolivia) after the Cold War and today.
11. El Cono Sur (Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay) after the Cold War and today.

Recommended literature:

Halperin Donghi, Tulio: Historia contemporánea de América Latina. Madrid: Alianza, 2001.
 Klíma, Jan: Dějiny Latinské Ameriky. Praha: NLN, 2015; Křížová, Markéta: Dějiny Střední Ameriky. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2016. Opatrný, Josef: Amerika v proměnách staletí. Praha 1998. Opatrný, Josef: Kuba. Praha: Libri, 2017. Roedl, Bohumír: Dějiny Paraguaye. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2012. Skidmore, Thomas, Smith, Peter H.: Historia contemporánea de América Latina, Barcelona, Crítica, 1996. Zelený, Mnislav: Dějiny Velké Kolumbie. Panama, Kolumbie, Venezuela, Ekvádor. Praha: Libri, 2019.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish, Czech (passively)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 50

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 42,0 | 40,0 | 12,0 | 4,0 | 2,0 | 0,0 |

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15 | Course title: Selected Issues from General Linguistics |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) active participation in seminars in the form of participation in the discussion with relevant outputs (20 %); b) successful completion of a continuous test 1 (30 %). c) successful completion of a continuous test 2 (50 %). From each test the student must obtain at least 60 % points. The content and dates of continuous tests will be announced at the beginning of the semester. Continuous outputs do not have a correction date. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The condition for granting credits is the achievement at least 60 % success rate for continuous evaluation. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Grading scale: A: 100 - 92 % B: 91 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % FX: 59 % Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary | |
| Learning outcomes: The graduate of the course has a deeper knowledge of the subject and research methods of synchronous linguistics; is familiar with the concepts that explain the structure and functioning of language; is able to apply theoretical linguistic knowledge in explaining the structure and specifics of the use of language in communication. | |
| Class syllabus: 1. Subject of general synchronous linguistics. 2. Basic methodological problems. 3. Development of linguistic thinking. 4. Semiotics. Language sign. | |

5. Language dynamics: approaches to explaining language changes.
6. Linguistic pragmatics: pragmatic interpretation of the language system, generative grammar.
7. Theory of language communication.
8. Discourse and discourse analysis.
9. Sociolinguistics (interaction and stratification).
10. Language policy and ideology.
11. Language culture.
12. Language contacts. Inoilingual influences.

Recommended literature:

BOHUNICKÁ, Alena. Metaforika činnostného aspektu jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN 978-80-223-3694-9.

DOLNÍK, Juraj et al. Cudzosť – jazyk – spoločnosť. Bratislava: Iris, 2015. ISBN 978-80-8153-042-5.

DOLNÍK, Juraj. Jazyk – človek – kultúra. Bratislava, Kalligram, 2010. ISBN 978-80-8101-377-5.

DOLNÍK, Juraj. Sila jazyka. Bratislava: Kalligram, 2012. ISBN 978-80-8101-657-8. DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. Available at: https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf

DOLNIK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. Opis a vysvetľovanie jazyka. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1201-8.

Other current materials according to the teacher's choice will be made available by the teacher to all course participants.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 241

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|-------|-------|-------|------|
| 16,6 | 21,58 | 21,99 | 17,43 | 21,58 | 0,83 |

Lecturers: Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-022/22 | Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2 |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15 | |
| Course requirements: The students receive 40% of the overall assessment for the seminar work and presentation of the seminar work, and 60% for the final oral examination in the form of a colloquium. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% in the overall assessment. Two absences are allowed. Grading scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: After completing the course, students will have basic knowledge of the history of literary translation in Slovakia in the 20th century, of the theoretical basis of the translation reception and interliterary relations in connection with translation. | |
| Class syllabus: 1. Relation between translation and literary reception, interliterary relations and translation; 2. Determinants of Slovak translation in the 20th century; 3. Literary translation and modern literature (1918-1945); 4. Development of literary translation in the transitional period (1945-1949); 5. Literary translation in the period 1949-1989; 6. Translation and censorship; 7. Literary translation in the 1960s - transformation of the translation corpus; | |

8. Literary translation in the 1960s - from discussions on the meaning and functions of translation to the theory of literary translation;
9. Slovak translation of poetry and its specific characteristics;
10. Changes in translation and publishing strategy after 1989.

Recommended literature:

- BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.;
- ĎURÍŠIN, D., 1985, Teória medziliterárneho procesu, Bratislava: Tatran
- FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.;
- JANKOVIČ, J., 2005, Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Jaga. ISBN 80-89030-22-X
- KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s.
- KUSÁ, M., KOVAČIČOVÁ, O., 2015, 2017, Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. I., II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1428-9, ISBN 978-80-224-1617-7
- KUSÁ, M. (ed.) 2017, Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1556-9
- PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského. ISBN 978-80-223-4062-5
- PLIEŠOVSKÁ, L., 2016, Od Buckovej k Updikovi. Banská Bystrica: Belianum. ISBN 978-80-557-1171-3
- ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: UMB. ISBN 978-80-557-0122-6
- TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1.
- TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s.138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s.
- TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2.
- TRUHLÁŘOVÁ, J., 2008, Na cestách k francúzskej literature. Bratislava: ÚSvL SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1017-5
- VAJDOVÁ, L., 2000, Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Veda. ISBN 80-88815-07-X

Languages necessary to complete the course:

Slovak, receptive knowledge of Czech

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 11

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 02.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/22 | Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1 |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The subject is evaluated continuously, the condition for granting the evaluation is the completion of lectures (two absences are allowed). The continuous assessment consists of two parts: after the 1st part of the course (older literature: Middle Ages, Renaissance, Baroque) test or written work from the lectured material; after the 2nd part (enlightenment, classicism, pre-romanticism, romanticism, post-romanticism and realism) test or written work from the lectured material. The final evaluation is the sum of partial evaluations and it is necessary to obtain at least 60% of the total evaluation for the mark "E". The criteria for the overall assessment will be specified at the beginning of the semester. Violation of academic ethics by students results in the cancellation of the evaluation in the relevant item. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After completing the course, students will gain an overview of the history of artistic translation in Slovakia from the earliest times to the turn of the 19th and 20th centuries and the form and changes of inter-literary relations and reception of non-national literatures in the Slovak cultural and literary space. | |
| Class syllabus: 1. The beginnings of the history of translation from the Middle Ages to the end of the Baroque; 2. Translations of the Bible and spiritual poetry into Czech and prescriptive Slovak in the 16th - 18th centuries; | |

3. Reception of ancient literature from the 15th century to the end of the Baroque;
4. Slovak-Czech literary relations in the 16th - 18th century;
5. Latin humanism in Slovakia and in Europe;
6. The place of translations (from German and Latin) in spiritual poetry of the 16th - 18th centuries;
7. The issue of interliterary contexts of Slovak literature in the period of the 19th century (Czech-Slovak and Hungarian interliterary community, Central European and Slavic contexts of Slovak literature);
8. Reception of ancient literature in the period of Slovak classicism and translations from ancient literature after 1780 (J. Palkovič, S. Rožnay, P. J. Šafárik, J. Holly)
9. Slovak-Czech literary relations in the 19th century and translations from Czech literature in Slovakia;
10. Relations between Slovak and Russian literature and reception of other Slavic literatures in the 19th century;
11. Reception of Western European literatures in Slovakia (German, English, French and Italian literature, Nordic literatures) and translations from Western European literatures in the 19th century;
12. Reception of Hungarian literature and artistic translations from Hungarian literature in the 19th century.

Recommended literature:

KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. ISBN 80-8050-238-2

POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1961.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I. Bratislava: LIC, 2002. ISBN 80-88878-70-5.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry II. Bratislava: NLC, 1999. ISBN 80-88878-50-0.

VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava: Univerzita Komenského, 2004. ISBN 80-223-2017-X.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálneho k profánnemu. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.

Languages necessary to complete the course:

Skovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 43

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-------|-------|------|------|-----|
| 9,3 | 55,81 | 13,95 | 18,6 | 2,33 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15 | Course title: Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation in lectures and seminars and systematic work on home assignments (30 %); final test, oral exam or colloquium (specification of dates and form of evaluation will be specified in individual study programs of the course at the beginning of the semester) (70 %). The condition for final evaluation is a minimum of 50 % of final test evaluation. Infringement of academic policy will result in annulment of the evaluation. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact syllabus and course requirements will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary. | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has an overview of basic concepts and problems of language culture, theory of standard language, and theory of language planning and the approaches in the Slovak prescriptive and sociolinguistic linguistics. The student can identify variational and dynamic phenomena in the current state of the standard Slovak language development and analyse them from the perspective of codification and language usage. He/she is familiar with accessible language sources, databases, portals and is able to critically think about the language problems and the prescriptive regulation of dynamic language phenomena. Moreover, the student is able to apply the theoretical knowledge from the theory of language planning in | |

interpretation of current and previous approaches towards the regulation of the Slovak language status and structure.

Class syllabus:

1. The subject of language culture and theory of standard language and theory of language planning. 2. Standardization as a process of development of the standard language. The relationship between language usage, norm, and codification. Sources of language codification. 3. Functions of the standard language and its position in the national language stratification. 4. Dynamics and variation of language. 5. Regulation of the standard language, prescriptive linguistics, and language criticism. 6. Criteria for standard regulation and their application in the real language usage. 7. Structural aspect and nature of the language. 8. Functional aspect of language items and the process of lexical borrowing. 9. The language regulation approaches. Problem of purism. 10. The language situation in Slovakia and its development. 11. Language policy and language planning. 12. Proofreading and editorial practice.

Recommended literature:

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_theoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf
Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 80-224-0655-4. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/psp_2013.html
RUŽIČKA, Jozef. Problémy jazykovej kultúry. In: Kultúra spisovnej slovenčiny. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1967, s. 9–22.
HORECKÝ, Ján. Ciele a metódy preskriptívnej jazykovedy. In: Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolingvistika Slovaca 3. Bratislava: Veda, 1997. s. 61 – 64.
MÚCSKOVÁ, Gabriela. Status jazyka z hľadiska jazykového plánovania v podmienkach slovenskej jazykovej situácie. In: Človek a jeho jazyk 3. Bratislava: Veda, 2015. s. 238 – 248.
Current lexicographical publications and selected studies from linguistic journals and from other sources in printed or electronic version. Additional literature will be announced during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 898

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 23,16 | 28,17 | 22,49 | 13,7 | 9,58 | 2,9 |

Lecturers: doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 18.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-11/21 | Course title: Simultaneous Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive a grade based on a continuously monitored in-class activity and for vocabulary tests. Credits will not be awarded if the student earns less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68 %, FX: 59 % or less. The teacher will not accept any absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50. | |
| Learning outcomes: Learning outcomes: The student will become familiar with the equipment used in simultaneous interpreting, will master the basic techniques and strategies used while interpreting in the booth, and will have practiced attention splitting exercises. The back-checking recorded performances enables students to work further individually and consciously on correcting any insufficiencies. | |
| Class syllabus: Class syllabus: 1. Theoretical introduction into different types of simultaneous interpreting. 2. The basics of handling interpreting equipment (booths). 3. Attention splitting exercises. 4. Practicing décalage. Shadowing. Translating a familiar text. 5. Expanding vocabulary - tests of simultaneous equivalence ability on selected terms and expressions. 6. Sight interpreting practice. 7. Spoken speech analysis. 8. Practicing synthesis by using redundancy in speech (using a “filter”). 9. Preparing a glossary. Equivalence of phrases and terms in a selected field. 10. Preparing a speech independently. 11. Written background and notetaking in the cabin. 12. Cooperation of interpreters in the cabin. | |
| Recommended literature: | |

STAHL, J. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN: 978-80-89238-98-9
 ŠTUBŇA, P. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava? UK, 2015. ISBN: 978-80-223-3943-8
 ŠVEDA, P. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2016. ISBN: 978-80-223-4069-4
 VERTANOVÁ, S. Tezaurus tlmočníka zo/do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN: 978-80-223-4318-3
 + Audio-visual and written speeches selected and prepared by the teacher

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 119

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 17,65 | 41,18 | 36,13 | 2,52 | 0,84 | 1,68 |

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-26/15 | Course title: Spanish Literature and Culture |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ol style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam</p> <ol style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ol style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| Learning outcomes: | |

The examination consists of a test of knowledge of Spanish literature and culture, putting an emphasis on the ability to creatively use the acquired theoretical knowledge while interpreting literary works and movements, searching for broader literary and historical contexts.

Class syllabus:

1. The student arrives on the registered date of the state exam according to the schedule set by the department.
2. The student receives a question from the subject of the state exam, which is submitted in writing and anonymously in the form of a random selection from printed questions or a generator.
3. The examination committee will give the student reasonable time to prepare an oral answer to the question.
4. The student presents the prepared answer to the question in front of the examination committee and answers the additional questions.
5. After the student finishes their answer, the examination committee decides on the results of the state exam in a closed session of the examination committee.

The course of the state exam and the announcement of its results are public.

STATE EXAM CONTENT:

Contemporary History of Spain:

1. The regime of the Restoration: the reign of Alfonso XII and the regency of María Cristina (1876-1902): Cánovas del Castillo and the Constitution of 1876. The social and economic transformations.
2. The parliamentary monarchy of Alfonso XIII (1902-1931). The crisis of the Canovist system and the emergence of new political leaders. The nationalisms.
3. The dictatorship of Primo de Rivera (1929 - 1931): Stages of the dictatorship. Fall of Alfonso XIII.
4. The Second Republic (1931-1936)
5. The Civil War (1936-1939): The conflict between two Spains. The international context of the Spanish Civil War. The republican exile.
6. Franco's dictatorship I: The postwar period, autarchy (1939-1950). Three pillars of the Franco's regime: the Church, the Army and the Falange.
7. Franco's dictatorship II: The opening to the exterior (the fifties) and developmentalism (1960-1973). (1960-1973)
8. The crisis of Francoism and the death of Franco (1973-75).
9. The recovery of democracy (1975-1982): The role of King Juan Carlos in the recovery of democracy in Spain. recovery of democracy in Spain. The UCD government.
10. The 1978 Constitution and the model of the State of Autonomies. The New democracy: Failed attempt of coup d'état (23-F).

Contemporary history of Latin America:

1. The independence of Latin American countries: its causes and development.
2. Latin American countries after independence: Caudillismo. Fragmentation. Frontier wars. Civilization versus barbarism.
3. Outward growth (1900-1930): Export economies and their crisis. Mexican Revolution.
4. Inward growth (1930-1960). Interventionism and dictatorial and dictatorial and populist regimes. ECLAC and dependency theory.
5. The Cuban Revolution and its international consequences: The bipolar world. U.S. policy: Alliance for Progress. Impact of the Cuban Revolution on Latin American countries. Latin American countries.
6. Dictatorial regimes (leftist and rightist) and populist regimes in Latin America (Perón's Justicialism).

7. Central American civil wars: Guatemala: the death squads; Nicaragua: the Somozas, the Sandinista revolution and the contras; El Salvador: FMLN; Panama: the importance of the canal, the military dictatorship (Torrijos, Noriega).
 8. The military dictatorships of South America: the Pinochetazo (Chile) and the Argentinean military junta (1976-1983).
 9. The 1990s: Latin American countries after the Cold War: Mexico and NAFTA, Chile after Pinochet, Menem's Argentina, Fujimori's Peru.
 10. The phenomenon of guerrillas and drug trafficking: the FARC (Colombia), the Sendero Luminoso (Peru), the EZLN (Chiapas, Mexico), the Colombian and Mexican cartels.
- Spanish and Latin American literature:
1. Modernism and the literary Generation of '98.
 2. The Poetic Generation of '27
 3. The Spanish post-war narrative (tremendism, the existential novel...)
 4. The postwar Spanish poetry (poetry rooted and uprooted poetry...).
 5. Spanish literature after 1975 (the innovative tendencies in the Spanish narrative...)
 6. The Spanish literature from the 90's onwards
 7. Crisis and renewal in Spanish-American narrative.
 8. Spanish-American poetry of the 20th century (Pablo Neruda, Cesar Vallejo, Octavio Paz...).
 9. The "boom" of Spanish-American narrative (the marvelous real, magical realism, fantastic realism and its representatives). fantastic realism and its representatives)
 10. The testimonial narrative and the "postboom" (Isabel Allende, Laura Esquivel, Luis Sepúlveda...)

State exam syllabus:

Recommended literature:

BELLINI, Guiseppe. Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid: Ed. Castalia, 1986. ISBN 84-7039-757-5. GÁLVEZ, Marina. La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus, 1940. 978-84-30625338. SHAW, Donald. Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Madrid: Cátedra, 1999. ISBN 978-84-376-0278-3. SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. Španělská moderní literatura 1898-2015. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-2993-3. KLÍMA, Jan: Dějiny Latinské Ameriky. Praha: Lidové noviny, 2015. ISBN 978-80-7422-368-6. Preston, La Guerra Civil Española, Madrid: Debate, 2016, SKIDMORE, Thomas a SMITH, Peter H. Historia contemporánea de América Latina, Barcelona, Crítica, 2005. ISBN 978-0-19-517013-9. CHALUPA, Jiří. Dějiny Španělska. Praha: Lidové noviny, 2017. ISBN 978-80-7422-525-3

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-30/16 | Course title: Spanish Phraseology |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Course requirements: The student receives an overall grade based on active participation in class, term research paper and successful completion of a written exam. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60 % of the total grade. Grade scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% and less. The student is allowed a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50. | |
| Learning outcomes: Learning Outcomes: The student masters the theoretical principles in the field of phraseological research, definitional parameters and complementary features of phraseological units and will be able to distinguish them through categorization. The student will be able to search for adequate equivalents in his/her mother tongue language through currently used phraseological fund in Spanish. The student will be familiar with the basics of phraseography. | |
| Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Delimitation of phraseology as a discipline within linguistics. 2. Definition of phraseological unit, obligatory and facultative properties. 3. Phraseological schools, movements. Current state of research. 4. Brief history of phraseological research in Spanish linguistics. 5. Characteristics of Spanish paremiology. 6. Classical classifications of phrases: The Slovak School of Phraseology. 7. Thematic division of the phraseological fund. Onomasiological approach. 8. The peculiarities of Spanish phraseology in comparison with the Slovak one. 9. Issues of phraseography. Translatological practice and translation of phrases. 10. Equivalentation based on contextual use. 11. The active core of phraseology in communication in Spanish. 12. Presentation of independent research on a selected topic. | |

Recommended literature:

CORPAS PASTOR, G. Manual de fraseología española. Madrid: Gredos, 1996.
ĎURČO, P. - MLACEK, I. Frazeologická terminológia. Bratislava: Stimul, 1995.
HABOVŠTIAKOVÁ, K. - KROŠLÁKOVÁ, E. Frazeologický slovník. Člověk a příroda vo frazeológii. Bratislava: VEDA, 1996.
IRRIBAREN, J. M. El porqué de los dichos. Barcelona: Ariel, 2015.
ŠKULTÉTY, J. Súčasný španielský jazyk. Španielska frazeológia. Bratislava: UK, 1991. TRUP, L. - BAKYTOVÁ, J. Španielsko-slovenský a slovensko-španielsky frazeologický slovník. Bratislava: Mikula, 2017.
VARELA, F. - KUBARTH, H. Diccionario fraseológico del español moderno. Madrid: Gredos, 1994.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 40

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|------|------|-----|-----|
| 32,5 | 25,0 | 22,5 | 12,5 | 2,5 | 5,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-29/16 | Course title: Spanish Stylistics |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Activity in classes and written assignments make up 40% of the grade, a successful passing of the oral exam constitutes for 60% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 50% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student will have mastered the basic principles of Spanish stylistics. | |
| Class syllabus: 1. Introduction: presentation of the course, requirements, materials, and literature. 2. Functional styles in Spanish, their classification. 3. Language of advertising. 4. Administrative style. 5. Narrative style. 6. Language of the Spanish press. 7. Characteristics of economic texts. 8. Characteristics of legal texts. 9. Characteristics of scientific texts. 10. Characteristics of technical texts. 11. Characteristics of humanities texts. 12. Preparation for the final written examination. | |
| Recommended literature: TRUP, L.: Introducción a la estilística española. Bratislava: AnaPress, 2000. | |

PAZ GAGO. J.M. La estilística. Madrid: Sintesis, 1993.
MISTRÍK, J. Štylistika. Bratislava: SPN, 1997.
MLÝNKOVÁ, L. – MACÍKOVÁ, O.: Obchodní španělština – Español Comercial. Brno: Computer Press, 2005.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 20,41 | 67,35 | 12,24 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSZ-006/15 | Course title: Theory and Practice of Literary Translation |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: To master the elementary scope of the theory and practice of modern Slovak art translation; continuous check, 1 control test in the 6th-9th week of the semester, final seminar paper - a publishing proposal for the translation of a selected work in the 11th week of the semester. In all components of the assessment the student must achieve a minimum of 60% success rate. Grading Scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The exact date and topic of the midterm will be announced at the beginning of the semester. The instructor will accept a maximum of 2 excused absences. Scale of assessment (preliminary/final): Course grade scale (continuous/final): 100/00 | |
| Learning outcomes: The course has the character of a theoretical interpretation accompanied by an illustration from translation practice, i.e. the realisation of a translation text and its introduction in the publishing sphere, and it counts on the active participation of students who will develop a publishing proposal for the translation of a work of art at the end of the course. The lecture part will concentrate on providing an elementary overview of theories of translation and, on their basis, will address the key problems that an artistic translator may encounter. One of the aims is to orient OPT students and help them to develop their own conception of translation, to develop an acceptable translation method and to acquire the necessary skills in communicating with the publishing environment. | |
| Class syllabus: 1. What is the purpose of translation theory; how does its knowledge help in translation; theory as a key to text interpretation, types of translation theories; 2. Empirical reflection on translation; pre-theoretical concepts; translation theory and its systematization; | |

3. Key issues in artistic translation 1: translatability vs. untranslatability, invariant and variant components of the text, translation unit, language and style, equivalence and shifts;
4. Key issues in artistic translation 2: time and space in translation - historicization vs. actualization, exoticization vs. naturalization, obsolescence of translation and the need for new translation, intertextuality and translation
5. Genological considerations of translation and access to the text;
6. The subject of translation - the translator, competence, concept and method of translation; visibility vs. invisibility of the translator; types of translators; sociological turn in translatology;
7. Recipient of translation - reader, types of reader; selection of text for translation as a manifestation of cultural attitude;
8. Translation and the publishing environment;
9. The role of the translator as a mediator of another culture; knowledge and competences;
10. Current publishing practice in Slovakia and artistic translation.
- 11.-12. Discussions with prominent Slovak art translators

Recommended literature:

POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975
 VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV, 2014. ISBN 978-80-8101-868-8
 BÍLOVESKÝ, Vladimír, DJOVČOŠ, Martin (eds.). Vybrané kapitoly z translológie 1. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2010. ISBN 978-80-8083-949-9
 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984
 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2
 PASSIA Radoslav, MAGOVÁ Gabriela (eds.). Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram, 2015. ISBN 978-80-8101-918-0

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 264

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|------|------|
| 59,85 | 30,3 | 6,06 | 2,27 | 0,76 | 0,76 |

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.

Last change: 30.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-024/23 | Course title: Theory and practice of audiovisual translation |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Type, volume, methods and workload of the student - additional information Study design: 2 hours seminar per week (28 hours during the semester) Number of credits earned: 4 Recommended semester: 2., 4. Degree: II. (Master) | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Students are required to pass a short preliminary and final test. Students read the assigned studies and prove acquiring and understanding of the basic concepts from the theory and practice of audiovisual translation. The date of the final test will be announced at least two weeks in advance. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violation of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%) | |
| Learning outcomes: Students have basic theoretical and practical knowledge about audiovisual translation, its specifics and types – dubbing, subtitling, voice-over, subtitling for the deaf, and audio descriptive commentary. They are familiar with all the phases of a new Slovak version creation and have detailed knowledge of dubbing translation and dubbing adaptation. They master the basic translation and adaptation procedures of different kinds of audiovisual media – documentary, actor’s film, cinema films etc. Students are also familiar with the possibilities of being employed in this field on the market. | |
| Class syllabus: 1. Types of audiovisual translation and their specifics 2. Slovak version creation and its phases 3. Dubbing translation 4. Dubbing adaptation 5. Voice-over | |

6. Specifics of dubbing translation of cinema films and films released on streaming platforms
7. Subtitling
8. Subtitling for the deaf
9. Audio descriptive commentary
10. Job requirements for audiovisual translators on the market

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243.
 HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E.: Kontúry filmového prekladu a tlmočenia v televízii: Základné teoretické koncepty a východiská. 1. vyd. Nitra: UKF, 2021. 63 s. ISBN 978-80-558-1703-3.
 MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.
 PAULÍNIOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017, 264 s.
 PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s. ISBN 978-80-558-1700-2.
 PEREZ, E. a kol : Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák : problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra : UKF, 2016. 98 s. ISBN 978-80- 558-1119-2.
 POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

Last change: 19.06.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---------------------------------------|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-002/15 | Course title: Translating 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: (a) during the teaching part (continuously) continuous preparation of analyses and translations of assigned texts, terminological glossaries, presentation and defence of the translation method - 20 points b) during the teaching part (continuous) individual study of the online course "Praxeologische, Institutionele en Ethische Aspecten van Sociaal vertalen en tolken", including passing tests at the end of each lesson with a score above 60% of the points of the specific test - 50 points. Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuously | |
| Learning outcomes: The student will master working with text as communication, consolidating translation skills in working with challenging professional text in the fields of health and social care, education, public and government administration and integration. Develops the ability to translate into Dutch using computer-assisted translation tools, machine translation and post-editing. In the online course, the student will learn about the ethical aspects of Public service translation and interpretation (PSIT). | |
| Class syllabus: All seminars involve analysis and lexical-semantic interpretation of difficult professional texts and practice of basic translation skills. The texts translated are from the fields of education, health care and the police, falling under the so-called public service translation. Work with lexicographic aids, | |

methods of research, presentation of own concepts and solutions, discussion of equivalence. At the same time, discussion of the topics of the online course.

Online course syllabus:

1. Introduction and didactic objectives
2. Basic concepts and definitions
3. To perform PSIT or not to perform PSIT?
4. Roles in PSIT
5. Rules for the performance of PSIT
6. Professional organisations
7. PSIT in Belgium - an example of good practice
8. Rules of conduct in PSIT
9. Deontologic Code
10. PSIT in Central Europe
11. Summary
12. Repetition

Recommended literature:

Institutionele en Ethische Aspecten van Sociaal vertalen en tolken. Online course in the platform Moodle UK. [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://moodle.uniba.sk/course/view.php?id=2543>

Lexicographical aids of the Dutch Language Institute. [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://ivdnt.org/>

Terminology Portal. [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://terminologickyportal.sk/>

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from:

Available from: <https://www.vandale.nl/>

Lexicographical aids of the Institute of Linguistics of the Ludovít Štúr Institute of Linguistics. [online]. ©2021 [cit.2021-10-29]. Available from: <https://slovník.juls.savba.sk/>

RAKŠANYIOVÁ, Jana. Translation as intercultural communication. Bratislava: Univerzita Comenius University, 2005. ISBN 8089137091.

NAAIJKENS, Ton et al. Denken over vertalen. Nijmegen: Vantilt, 2004. ISBN 978 94 6004 06 7.

VANDEWEGHE, Willy. Duoteksten. Gent: Academia Press, 2005. ISBN 9789038208497.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 63

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|-----|-----|------|
| 73,02 | 15,87 | 9,52 | 0,0 | 0,0 | 1,59 |

Lecturers: Mgr. Michaela Krajčovič, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 26.09.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---------------------------------------|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-004/15 | Course title: Translating 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuously) continuous preparation of the translation of the assigned text, presentation of own translation concept, translation procedures, problems and solutions - 25 points b) during the teaching part the student edits the translation of one of his/her classmates and presents the results of the editorial work in the presentation of the translation at the seminar - 20 points c) at the end of the teaching part the student submits his/her own translation of a literary text in the amount of 20 NS, 25 points d) in the examination period, the student submits a seminar paper focused on the analysis and critique of the translation of a literary work from Dutch into Slovak in the range of 3-5 NS - 30 Classification Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The teacher accepts max. 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: After completing the course, the student is able to analyse and interpret a literary text, linking knowledge of the literature of Dutch-speaking countries with the choice of an appropriate translation strategy. The student is able to place the source text in the literary canon, to work with different literary genres. Acquires translation skills and the ability to apply available translation aids effectively. Acquires basic experience in editing literary translation. The student will be able to write an afterword or an annotated translation of a work and critically evaluate a translation of a literary work produced by another translator. | |

Class syllabus:

During all seminars, the analysis and translation interpretation of literary texts and the practice of basic translation skills are carried out. Students present their own translation project at one of the seminars, defend their translation concept and translation solutions. At the same time, one of the students presents the results of the editing of the translated text. During the seminars, work with lexicographic aids, methods of research, presentations of own concepts and solutions, discussions on equivalence are developed.

A brief outline of the topics covered in practical translation analysis:

1. Selection of a literary work for translation
2. Classification, analysis and interpretation of the work
3. Choosing a translation strategy
4. Identification of translation problems
5. Translation practices depending on the literary genre, context and nature of the text
6. Translation aids
7. Procedures of literary translation editing
8. Cooperation with the publisher and editor
9. Praxeology of literary translation - professional organisations and literary funds
10. Praxeology of literary translation - lifelong learning
11. Praxeology of literary translation - networking and presentation of translation on the book market
12. Criticism of literary translation

Recommended literature:

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cited 2021-10-29].

Available from: <https://www.vandale.nl/>

Van Dale Nederlands-Duits [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://www.vandale.nl/>

JULS aids [online]. ©2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://slovník.juls.savba.sk/>

NAAIJKENS, Ton et al. Denken over vertalen. Nijmegen: Vantilt, 2004. ISBN 978 94 6004 06 7.

The supplementary literature on the Steunpunt Literair Vertalen recommendations, which are made available on the Mijn Nederlands portal, will be made available to students during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 56

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 73,21 | 10,71 | 3,57 | 5,36 | 3,57 | 3,57 |

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-006/15 | Course title: Translating and Editing Project |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: (a) During the teaching part (on an ongoing basis) continuous teamwork on the implementation of the translation 20 points b) during the teaching part (continuous) continuous preparation of the translation part of the translation project and its presentation at one of the seminars, incorporation of the comments of the linguistic and technical editor - 60 points b) during the teaching part (continuous) editing of another team member's translation and presentation of the results 20 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final grade: 100% midterm | |
| Learning outcomes: Upon completion of the course, the student will be able to work in a team on a larger and more complex translation assignment. The student is able to participate as a team member in the development of a translation concept, the unification of translation procedures, to cooperate with the language and technical editor, and to participate in the practical implementation of the publication. With team members, he/she is able to set up a work schedule and evaluate the progress of the work at the end of comprehensive work stages. Is able to place the source text in the sociocultural context of the source and target cultures. The student acquires basic experience in editing literary translation. The student is able to write an afterword or an annotated translation. | |

Class syllabus:

This course is designed to simulate the publication of a book from commissioning a translation, through translation, and editing, translation, proofreading, and publication. Familiarity with editorial, editing, and translation tasks. Brief outline of the course:

1. the study group will receive a translation assignment - a book of relatively self-contained essays that divided and individually translated
2. the team of translators divides up the tasks of the project, sets a timetable and a method of evaluation the progress of the work
- 3., 4., 5., 6., 7., 8. in a collective review, students discuss optimal solutions
9. the translation team writes the introduction, designs the title and creates the cover
10. after the texts have been edited by the editor, the translation team consults the editor's interventions
11. individual translators incorporate the editor's interventions into the translations as part of the proofreading process
12. the team of translators ensures the technical editing, folding and publishing of the publication

Recommended literature:

Van Dale Nederlands-Duits [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://www.vandale.nl/>

JULS aids [online]. ©2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://slovník.juls.savba.sk/>
Students will be introduced to supplementary literature during class, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 54

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|-----|-----|
| 59,26 | 20,37 | 18,52 | 1,85 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Last change: 20.05.2025

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-25/15 | Course title: Translating and Interpreting |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ol style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam</p> <ol style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ol style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| Learning outcomes: | |

Passing the state examination confirms that the student has acquired the required level of interpreting and translating competence.

Class syllabus:

Translation part:

The student will be given a popular-science text in Spanish of less than 1 standard page to translate into Slovak.

The examination board will give the student a reasonable amount of time to translate, roughly 60 minutes. The translation will be produced on a computer and sent via MS Teams to the Board. The use of dictionaries is allowed.

Interpreting part:

The student will interpret in both directions (ES -> SK, SK -> ES). He/she can choose for which type of interpreting they will treat Slovak as the source/target language.

1. Consecutive interpreting: 3–5-minute speech, genre: journalistic, with an emphasis on current political events. Specialised terminology used will be announced in advance.
2. Simultaneous interpreting: 10-minute speech, journalistic, with an emphasis current political events. Specialised terminology used will be announced in advance.

State exam syllabus:

Recommended literature:

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN: 978-80-89238-98-9. ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2015. ISBN: 978-80-223-3943-8. ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2016. ISBN: 978-80-223-4069-4 . MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2. ŠVEDA, Pavol a DJOVČOŠ, Martin. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN 978-80-224-1566-8. VERTÁNOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka z / do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN 978-80-223-4318-3. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-012/15 | Course title: Translating and Interpreting - Dutch Language |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements: Demonstration of translation competence - professional and popular-instructional text and interpreting competence in the range of the topics covered - consecutive interpreting, simultaneous interpreting, interpreting from a letter. The student must achieve a score of at least 60% in each part of the subject of the final state examination. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes: The student is able to demonstrate translation competence from and into a foreign language as well as interpreting competence (simultaneous and consecutive interpreting in both directions, interpreting from a letter). When translating, the student is able to adapt the translation strategy to the specifics of the text, use translation aids, create a professional translation depending on the specified task. In consecutive interpreting, the student is able to adequately translate a text using interpreting notation, emphasis is placed on the communicative aspect of consecutive interpreting - eye contact, delivery, voice work. In simultaneous interpreting, the student is able to adequately and at an appropriate pace interpret the text being presented. In interpreting from a letter, the student demonstrates the ability to respond dynamically to the text, to interpret the presented text at an adequate level of content and style. Emphasis on the communicative aspect of interpreting.</p> | |
| <p>Class syllabus: Brief outline of the course: 1. The student will translate a popular-educational or professional text from Dutch into Slovak in the range of about 150 words. Specification of the translation task depending on the text. 2. The student will translate a popular-educational or professional text from Slovak into Dutch in the range of approx. 150 words. Specification of the translation task depending on the text. 3. The student will translate a text from Dutch into Slovak, total length approx. 1 standard page 4. The student consecutive interprets a freely read text from one of the areas discussed in the seminar (e.g. politics, social security, SMEs, EU, etc.) from Slovak into Dutch. Duration approx. 5 minutes. 5. The student simultaneously interprets a text from one of the areas discussed at the seminar (e.g. politics, social security, SMEs, EU, etc.) from Dutch into Slovak.</p> | |
| <p>State exam syllabus: Translation of a popular and educational or professional text from Dutch into Slovak Translation of a popular-educational or professional text from Slovak into Dutch</p> | |

| |
|---|
| Consecutive interpretation from Slovak into Dutch Consecutive interpretation from Dutch into Slovak Interpretation of a letter from Dutch into Slovak |
| Recommended literature: Primary and secondary literature listed for each compulsory and optional subjects, available lexicographical aids. |
| Languages necessary to complete the course: Dutch (B2), Slovak (C1) |
| Last change: 20.05.2025 |
| Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-24/21 | Course title: Translating into Spanish Language |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: (a) Continuous assessment (60%): active participation in class, presenting translations and homework b) Final translation on a selected topic (40%). Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The exact deadline for submitting the final translation will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 | |
| Learning outcomes: After successfully completing of the course, the student will be proficient in both the source and target language from a linguistic and extralinguistic perspectives and will be able to make an analysis of an original Slovak text and, using the correct translation strategies to translate it into Spanish at an adequate linguistic and stylistic level. | |
| Class syllabus: 1. Introduction: presentation of the course, requirements, materials and literature. 2. Culture, vocabulary, selected grammatical phenomena in the Spanish language. 3. Translating a publicistic text. 4. Translating a political text. 5. Translating an economic text. 6. Translating an academic text. 7. Translating a psychological text. | |

8. Translating a pedagogical text.
9. Translating a sociological text.
10. Work on the final translation.
11. Submission of the final translation.
12. Proofreading the final translation and commentary on the translation.

Recommended literature:

GARCÍA YEBRA, V. En torno a la traducción. Madrid: Gredos, 1989. MISTRÍK, J. Štylistika. Bratislava: SPN, 1985. NEWMARK, P. A textbook of translation. Essex: Longman, 2005. GÓMEZ TORREGO, L. Gramática didáctica del español. Madrid: Ediciones SM, 2007.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 32

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 15,63 | 56,25 | 18,75 | 6,25 | 3,13 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-005/15 | Course title: Translation Criticism |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) preparation of a critique of the translation of the selected text/work as a deepening of the discussed issues (50 points) – interim evaluation b) own critique of the translation (50 points) - at the end of the semester or during the exam period. Three absences are accepted; the topics and date of the presentation of the translation critique as well as the actual translation critique will be arranged at the beginning of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading Scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The student acquires knowledge on (literary) criticism of the translated text, learns its literary and social functions, recognizes its genres. He/she acquires the competence to critically and creatively reflect on the methods and different approaches to the evaluation of translation in different non-national cultural spaces, while perceiving this phenomenon also in the traditions of the Slovak cultural context (personages, institutions, concepts of criticism/evaluation of translation). On this basis, he/she is able to choose one of the approaches and create a competent assessment of translated texts. | |
| Class syllabus: 1. Literary criticism and translation criticism in the system of literary science or translatology. Approaches to translation criticism in contemporary translatology 2. Functions of translation criticism (Popovič, Hochel, Plutko) | |

3. Genres of translation criticism/literary advertising
4. Public and non-public (private) translation criticism
5. Institutions important for translation criticism - Translation criticism in literary life and cultural life
6. Criticism of translation criticism
7. History of translation criticism
8. Personages of Slovak translation criticism in the 20th and 21st centuries
9. Self-criticism of translation - writing a review

Recommended literature:

BAKOVÁ, B.: Renesancia kritiky prekladu. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie (Prešov 15. – 17. januára 2007). Ed. A. Valcerová. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2007, s. 264 – 270. ISBN 978-80-8068-582-9.

BACHLEDOVÁ, M.: K dejinám kritiky prekladu. In: Kritika prekladu, č. 1, 2017, s. 46-58. ISSN 1339-3405. Dostupné aj na <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22102>

LAŠ, M.: Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Banská Bystrica: Belianum 2019, s. 168 .ISBN 978-805-571-6343.

ZEHNALOVÁ, J. a kol.: Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2015, 345 s. ISBN 978-80-244-4792-6 (print), ISBN 978-80-244-4795-7 (on-line), dostupné online na https://tifo.upol.cz/TQA_book.pdf

POPOVIČ, A.: Originál - preklad. Interpretáčná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983.

BAGIN, A.: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981.

Latest editions of Kritika prekladu

Languages necessary to complete the course:

Slovak language + original language of the translated text

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 229

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 54,59 | 27,07 | 15,72 | 1,75 | 0,87 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 22.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNS/mpHO-009/15 | Course title: Translation Skills in Cross-Cultural Practice |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the teaching part (on an ongoing basis) continuous preparation of analyses and translations of assigned texts and active participation in seminars - 20 points b) at the end of the teaching part, the student submits a portfolio of translated texts - 30 points c) in the examination period - a written examination in the form of a translation of a text of 150-200 words from Dutch into Slovak and a text of 150-200 words from Slovak into Dutch, thematically related to the texts translated during the semester - 50 points Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes the last day of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After completing the course, the student is able to analyse and interpret the source text, choose an appropriate translation strategy, master working with the text as a communication, and have translation skills in working with difficult professional texts. He has the ability to translate into Dutch using computer-assisted translation tools, machine translation and post-editing. | |
| Class syllabus: Translation analysis of the text. These are demanding professional texts focused on economic cooperation between the Netherlands and Slovakia and the business environment. A brief outline of the work on translation texts, which is the subject of individual seminars: | |

| <ol style="list-style-type: none"> 1. Analysis and interpretation of the source text 2. Determination of the translation strategy 3. Identification of problems 4. Choice of translation methods 5. Solving equivalence problems 6. Practice terminological research 7. Creating ad hoc equivalences 8. Exotization versus naturalization 9. Formulation of the translation text 10. Editing the translated text 11. Defending the translation concept 12. Translation technologies in translation practice <p>Training in the use of modern translation tools and language technologies. Localization of the translated text.</p> | | | | | | | | | | | | |
|--|-------|-------|-----|-----|-----|----|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| <p>Recommended literature: ÚLŠ aids [online]. [cit. 2021-10-29]. Available from: https://slovník.juls.savba.sk/ Iate.com [online]. ©2021 [cited 2021-10-29]. Available from: https://iate.europa.eu/home Online lexicographical aids to contemporary Dutch available via Taaluniversum Instituut voor de Nederlandse Taal [online]. © 2021 [2021-10-29]. Available from: https://ivdnt.org/ A temporary teaching text for the course is available in Moodle, MS TEAMS. Students will be introduced to the supplementary literature during the course</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course:</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 38</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>71,05</td> <td>10,53</td> <td>18,42</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table> | A | B | C | D | E | FX | 71,05 | 10,53 | 18,42 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| A | B | C | D | E | FX | | | | | | | |
| 71,05 | 10,53 | 18,42 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | | | | | | | |
| <p>Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Last change: 19.06.2022</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p> | | | | | | | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22 | Course title: Translation Training |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities. | |
| Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation | |
| Recommended literature: According to specific assignment | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related | |

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|------|------|------|-----|
| 76,3 | 14,67 | 5,87 | 1,81 | 0,45 | 0,9 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ludmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22 | Course title: Translation Training |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities. | |
| Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation | |
| Recommended literature: According to specific assignment | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related | |

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|------|------|------|-----|
| 76,3 | 14,67 | 5,87 | 1,81 | 0,45 | 0,9 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ludmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNS/A-mpSZ-72/22 | Course title: Translation practice of professional translation |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) active participation in seminars and participation in discussions with invited speakers - 50 points b) seminar work on knowledge management of the translator (collection of relevant sources of information and references with a focus on legislation regulating the practice of the profession of translator in the countries of the student's language combination) - 50 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The student is familiar with the legislation that regulates the performance of professional translation in Slovakia. He/she is familiar with the types of services provided within the so-called language industry, has a picture of the structure and organisation of work and job positions of translation agencies, translation services of European institutions, knows the methods and possibilities of knowledge management and lifelong learning of translators, knows the professional organisations of translators in Slovakia and their contribution to the practice of the profession of translator, has a picture of editorial practice and cooperation with publishers, knows the ethical principles of the practice of the profession of translator, has a picture of the practice of official and community translation in Slovakia. | |
| Class syllabus: 1. Forms of translation profession according to the current legislation in the Slovak Republic 2. Legislation regulating the field of professional translation 3. Public service translation in Slovakia | |

4. Official translation in Slovakia
 5. Functioning of a translation agency
 6. Style guides for translators
 7. Translation for the European Institutions
 8. Editorial and editorial practice
 9. Translation technologies and terminology management
 10. Translation forums, web visibility, networking
 11. Ethical principles of the profession
 12. The status of the translator in audiovisual translation in Slovakia
- The seminars will be enriched with lectures by guest speakers from practice (representatives of translation agencies, language editors, representatives of professional organisations SAPT, SSPOL, DOSLOV, EC representative for translation in Slovakia, etc.) on the above topics.

Recommended literature:

DJOVČOŠ, Martin and Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava. 978-80-224-1566-8. The strictly practical orientation of the course requires the use of up-to-date legislative texts and references to current sources of information from practice. Students will be introduced to additional literature during the course. Supporting materials, studies and teaching texts will be made available to students during the course via the MS TEAMS and Moodle platforms.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 94

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|-----|-----|------|
| 86,17 | 12,77 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 1,06 |

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.